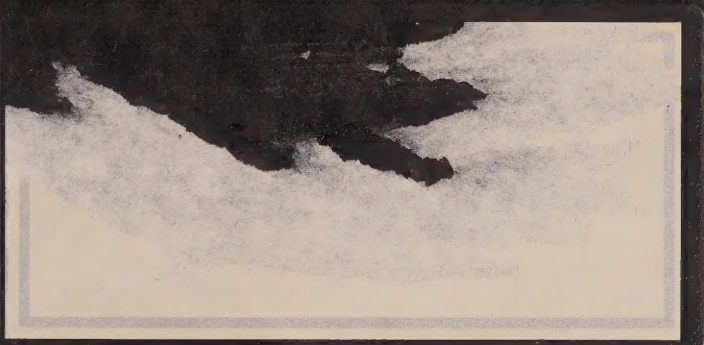


CA1  
XC3  
-1992  
C27



3 1761 11972004 3







HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, December 8, 1992

Thursday, February 4, 1993

Chairman: Brian White

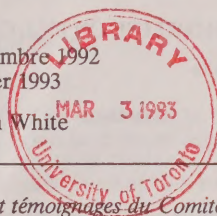
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le mardi 8 décembre 1992

Le jeudi 4 février 1993

Président: Brian White



*Minutes of Proceedings and Evidence of the Legislative Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité législatif sur le*

**BILL C-76**

**An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in parliament on February 25, 1992**

**PROJET DE LOI C-76**

**Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992**

**RESPECTING:**

Order of Reference

**INCLUDING:**

The Report to the House

**CONCERNANT:**

Ordre de renvoi

**Y COMPRIS:**

Le rapport à la Chambre

**WITNESSES:**

(See back cover)

**TÉMOINS:**

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature,  
1991-1992-1993



## LEGISLATIVE COMMITTEE ON BILL C-76

*Chairman:* Brian White

### Members

David Bjornson  
Don Blenkarn  
Murray Dorin  
Ronald Duhamel  
Ron Fisher  
Dennis Mills  
Barbara Sparrow  
Greg Thompson—(8)

(Quorum 5)

G.A. Sandy Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to Standing Order 114(3):

*On Tuesday, December 12, 1992:*

Len Gustafson replaced Clément Couture.

*On Wednesday, February 3, 1993:*

Ron Fisher replaced Howard McCurdy.

*On Thursday, February 4, 1993:*

Barbara Sparrow replaced Len Gustafson.

## COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE PROJET DE LOI C-76

*Président:* Brian White

### Membres

David Bjornson  
Don Blenkarn  
Murray Dorin  
ronald Duhamel  
Ron Fisher  
Dennis Mills  
Barbara Sparrow  
Greg Thompson—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

G.A. Sandy Birch

Conformément à l'article 114(3) du Règlement:

*Le mardi 12 décembre 1992:*

Len Gustafson remplace Clément Couture.

*Le mercredi 3 février 1993:*

Ron Fisher remplace Howard McCurdy.

*Le jeudi 4 février 1993:*

Barbara Sparrow remplace Len Gustafson.

**REPORT TO THE HOUSE**

Friday, February 5, 1993

The Legislative Committee on Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992, has the honour to report the Bill to the House.

In accordance with its Order of Reference of Monday, November 30, 1992, your Committee has considered Bill C-76 and has agreed to report it with the following amendment:

*Clause 16*

Delete Clause 16

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 1 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président,*

**BRIAN WHITE,**

*Chairman.*

**RAPPORT À LA CHAMBRE**

Le vendredi 5 février 1993

Le Comité législatif sur le projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992, a l'honneur de rapporter le projet de loi à la Chambre.

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 30 novembre 1992, votre Comité a étudié le projet de loi C-76 et a convenu d'en faire rapport avec la modification suivante :

*Article 16*

Retrancher l'article 16

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 8, 1992

(1)

[Text]

The Legislative Committee on Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992, met at 9:43 o'clock a.m. this day, in Room 701, La Promenade, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* David Bjornson, Don Blenkarn, Murray Dorin, Ronald Duhamel and Len Gustafson.

Brian White announced his appointment as Chairman of the Committee pursuant to Standing Order 113(2).

The Order of Reference, dated Monday, November 30, 1992 being read as follows:

*ORDERED*,—That Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992, be now read a second time and referred to a legislative committee.

On motion of David Bjornson, it was agreed,—That the Committee print 750 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy.

On motion of Murray Dorin, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that three (3) members are present including the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.

On motion of Ronald Duhamel, it was agreed,—That during the questioning of witnesses, the first spokesperson of each party be allotted 10 minutes and thereafter 5 minutes for other members of the Committee.

The Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 4, 1993

(2)

The Legislative Committee on Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992 met at 9:39 o'clock a.m. this day, in Room 307 West Block, the Chairman, Brian White, presiding.

*Members of the Committee present:* David Bjornson, Don Blenkarn, Ronald Duhamel, Ron Fisher and Barbara Sparrow.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Eric Adams, Research Officer.

*Witnesses:* From the Department of Finance: Doug Adlard, Counsel, Law Branch and Ted Roseman, Officer, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch. From the Secretary of State: Mary Meloshe, Director General, Student Assistance Branch and Nicole Gendron, Legal Advisor, Legal Services. From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Jacques Hains, A/Director, Consumer and Corporate Review Branch.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 8 DÉCEMBRE 1992

(1)

[Traduction]

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992, tient sa séance d'organisation à 9 h 43, dans la salle 701 de l'immeuble La Promenade.

*Membres du Comité présents:* David Bjornson, Don Blenkarn, Murray Dorin, Ronald Duhamel et Len Gustafson.

Brian White annonce qu'il a été nommé président du Comité en application du paragraphe 113(2) du Règlement.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du lundi 30 novembre 1992:

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité législatif.

Sur motion de David Bjornson, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer 750 exemplaires de ses *Procès-verbaux et témoignages*, suivant les directives du Bureau de régie interne.

Sur motion de Murray Dorin, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des séances, à entendre des témoignages et en permettre l'impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres du Comité soient présents, dont le président ou, en son absence, la personne désignée pour le remplacer.

Sur motion de Ronald Duhamel, il est convenu,—Que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti, et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

Le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 4 FÉVRIER 1993

(2)

Le Comité législatif chargé du projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992, se réunit à 9 h 39, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Brian White (*président*).

*Membres du Comité présents:* David Bjornson, Don Blenkarn, Ronald Duhamel, Ron Fisher et Barbara Sparrow.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Eric Adams, attaché de recherche.

*Témoins:* Du ministère des Finances: Doug Adlard, conseiller juridique, Direction juridique; Ted Roseman, agent, Relations fédérales-provinciales et politique sociale. Du Secrétariat d'État: Mary Meloshe, directrice générale, Aide aux étudiants; Nicole Gendron, conseillère juridique, Services juridiques. Du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales: Jacques Hains, directeur intérim., Révision (Consommation et corporations).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, November 30, 1992 relating to Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, December 8, 1992, Issue No. 1*).

The witnesses answered questions.

Don Blenkarn moved,—That the Committee receive no further witnesses and that it move to clause by clause consideration of the Bill.

And a point of order being raised by Ron Fisher, the Chairman ordered that the motion be divided.

Consequently Don Blenkarn moved,—That the Committee receive no further witnesses.

After debate thereon, the question being put on the motion it was agreed to on the following recorded division:

## YEAS

David Bjornson                      Don Blenkarn  
Greg Thompson—(3)

## NAYS

Ronald Duhamel                      Ron Fisher—(2)

Don Blenkarn moved,—That the Committee proceed to clause by clause consideration today.

After debate thereon, the question being put on motion it was agreed to.

At 11:02 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:10 o'clock a.m., the sitting resumed.

After debate, at 11:15 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:33 o'clock, the sitting resumed.

Accordingly the Committee proceeded to clause by clause consideration of the Bill.

Clause 1 was allowed to stand.

Clauses 2 to 15 carried severally.

Clause 16 was negatived.

Clauses 17 and 18 carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill C-76, as amended, carried.

The Chairman was ordered to report the Bill C-76, as amended, to the House.

At 11:34 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 30 novembre 1992, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992 (voir les *Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 décembre 1992, fascicule n° 1*).

Les témoins répondent aux questions.

Don Blenkarn propose,—Que le Comité mette fin à l'audition des témoins et commence l'étude article par article.

Ron Fisher ayant fait un rappel au Règlement, le président ordonne que la motion fasse l'objet d'un vote.

Don Blenkarn propose donc,—Que le Comité n'entende plus de témoins.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée:

## POUR

David Bjornson                      Don Blenkarn  
Greg Thompson—(3)

## CONTRE

Ronald Duhamel                      Ron Fisher—(2)

Don Blenkarn propose,—Que le Comité commence l'étude article par article aujourd'hui.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

À 11 h 02, la séance est suspendue.

À 11 h 10, la séance reprend.

Après débat, à 11 h 15, la séance est suspendue.

À 11 h 33, la séance reprend.

Le Comité entreprend donc l'étude détaillée du projet de loi.

L'article 1 est reporté.

Les articles 2 à 15 sont adoptés séparément.

L'article 16 est rejeté.

Les articles 17 et 18 sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

Le président est prié de faire rapport à la Chambre du projet de loi modifié.

À 11 h 34, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

G.A. Sandy Birch

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

G.A. Sandy Birch



[Text]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, December 8, 1992

• 0942

**The Chairman:** The chair sees a quorum. I call the meeting to order.

This legislative committee is here today to consider Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

First order of business is for me, as chairperson, to read the following letter, addressed to me, Mr. Brian White, MP:

Pursuant to Standing Order 113, this is to confirm your appointment as Chairman of the legislative committee on Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

Signed by John A. Fraser, Speaker.

I invite the clerk to read the order of reference.

**The Clerk of the Committee:**

ORDERED, —That Bill C-76, An Act to amend certain statutes to implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992 be now read a second time and referred to a Legislative Committee.

**The Chairman:** Normally this is the time we introduce the staff, but there's no one here at the moment. We will have Eric Adams from the Library of Parliament, and from the Legislative Counsel Office, Robert Walsh. They will be here at the next meeting, I would think.

We have three standard motions. The first is the printing motion, and it would be:

That the committee print 750 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

**Mr. Bjornson (Selkirk—Red River):** I so move.

**Mr. Blenkarn (Mississauga South):** Why do you want that many?

**The Chairman:** That's the standard.

**Mr. Blenkarn:** Yes. But why do you need it?

**The Clerk:** We need them for the members on the committee and also for report stage processes. It is a standard number that has been worked out over many years of experience.

**Mr. Blenkarn:** If you had somebody demanding it, it would be fine, but I don't see it.

**The Clerk:** Generally speaking, for legislative committees the issues are used up, more so than for standing committees.

[Translation]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 décembre 1992

**Le président:** Le quorum étant atteint, je déclare la séance ouverte.

Le comité législatif se réunit aujourd'hui pour étudier le projet de loi C-76, loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.

En ma qualité de président, il me revient de lire la lettre suivante qui m'a été adressée par le député M. Brian White:

Conformément à l'article 113 du Règlement, nous confirmons votre nomination en tant que président du comité législatif sur le projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.

Cette lettre est signée de la main de John A. Fraser, Président de la Chambre.

Je vais demander au greffier de nous lire l'ordre de renvoi.

**Le greffier du comité:**

IL EST ORDONNÉ,—que le projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992, soit maintenant lu une deuxième fois et déferé à un comité législatif.

**Le président:** Normalement, je vous présenterais les membres du personnel, mais ils ne sont pas encore là. Nous accueillerons Eric Adams, de la Bibliothèque du Parlement, et Robert Walsh, du Bureau des conseillers législatifs. Ils participent sans doute à notre prochaine réunion.

Passons maintenant aux trois motions courantes.

Qui voudrait proposer que l'on fasse imprimer 750 exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages*, comme l'a prescrit le bureau de la régie interne.

**M. Bjornson (Selkirk—Red River):** Je le propose.

**M. Blenkarn (Mississauga—Sud):** Pourquoi en voulez-vous autant?

**Le président:** Il s'agit du nombre habituel.

**M. Blenkarn:** Oui, mais pourquoi en faut-il autant?

**Le greffier:** Il nous faut des exemplaires pour les membres du comité et pour l'étape du rapport. Le nombre a été arrêté après bon nombre d'années d'expérience.

**M. Blenkarn:** Si quelqu'un demandait des exemplaires, je comprendrais, mais là, je ne comprends pas.

**Le greffier:** Normalement, les fascicules imprimés sont beaucoup plus utilisés dans le cas des comités législatifs que dans celui des comités permanents.



[Texte]

**Mr. Dorin (Edmonton Northwest):** Why?

**The Clerk:** People want to know exactly what has happened to legislation, how it is proceeding. And the Senate follows our proceedings very closely. As a matter of fact, they call the same witnesses.

**Mr. Blenkarn:** Quite frankly, Mr. Birch, if 100 copies were printed you would have enough.

**The Clerk:** Possibly. However, it's up to the committee if they wish to have 100 copies.

**Mr. Blenkarn:** I move we print 100 copies.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** There's a motion on the floor. Did we get a seconder? Is there an amendment?

**The Chairman:** You don't need a seconder.

**Mr. Duhamel:** Come on, Don, you're picking 100 out of the bloody air. You may be right, but I have no reason to believe that your number is better than this one. These are standard motions. Let's pass them all and get on with it.

• 0945

Don, if you want to make a financial contribution, take a 10% cut in salary. That will more than compensate for it.

**Mr. Blenkarn:** I thought maybe we could take a 10% cut here.

Motion agreed to

**The Chairman:** The next standard motion deals with the receiving and printing of evidence when a quorum is not present. It would read:

That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive evidence and authorize its printing when a quorum is not present provided that three members are present including the Chairman and in the absence of the Chairman, the person designated to be Chairman of the Committee.

Normally this motion has an addendum specifying at least one member of the opposition. If you wanted to add that, that seems—

**Mr. Duhamel:** If that is the case, why is that addendum not there, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Most times during the standard motions it hasn't been added. There are very few cases where it hasn't been added.

**Mr. Duhamel:** I don't want to add it. If it is a standard motion, I am quite prepared to live with it and accept it. It is just that I thought it would have been reflected in the motion.

**The Chairman:** If you want to add it, it has become normal practice to have a motion specifying it.

**Mr. Dorin:** Don't worry about it.

[Traduction]

**M. Dorin (Edmonton-Nord-Ouest):** Pourquoi?

**Le greffier:** Les gens veulent savoir exactement comment évolue le texte de loi. Le Sénat suit de près nos réunions. En fait, le Sénat convoque les mêmes témoins.

**M. Blenkarn:** Monsieur Birch, il me semble qu'il suffirait d'en publier 100 exemplaires.

**Le greffier:** Peut-être. Toujours est-il que c'est au comité de décider s'il veut n'en publier que 100 exemplaires.

**M. Blenkarn:** Je propose que nous imprimions 100 exemplaires.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Une motion a été présentée. A-t-elle été appuyée? Y apporte-t-on un amendement?

**Le président:** Personne n'a à l'appuyer.

**M. Duhamel:** Admettez, Don, que vous avez choisi le nombre de 100 au hasard. Il se peut que vous ayez raison, mais moi, je n'ai aucune raison de croire que le nombre d'exemplaires que vous suggérez d'imprimer est meilleur que celui qui nous est proposé. Il s'agit des motions habituelles. Adoptons-les et finissons-en.

Don, si vous tenez à faire une contribution financière, acceptez une réduction salariale de 10 p. 100. Cela compensera amplement la différence.

**M. Blenkarn:** Je croyais qu'il serait peut-être indiqué de procéder à des réductions de 10 p. 100 ici même.

La motion est adoptée

**Le président:** La prochaine motion courante porte sur l'audition et l'impression des témoignages en l'absence de quorum. La motion est la suivante:

Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et autoriser leur impression en l'absence de quorum, pourvu que trois membres, y compris le président, ou, en son absence, son suppléant, soient présents.

Normalement, cette motion précise qu'un député de l'opposition doit être présent. Si vous tenez à ajouter cet élément, il me semble que...

**M. Duhamel:** Si c'est le cas normalement, pourquoi cet élément ne se retrouve-t-il pas dans la motion, monsieur le président?

**Le président:** La plupart du temps, les motions courantes ne le précisent pas, mais il y a de très rares cas où ces mots ne sont pas ajoutés.

**M. Duhamel:** Je ne tiens pas à les ajouter. S'il s'agit d'une motion courante, je suis tout à fait disposé à l'accepter. Je pensais simplement que la motion devrait en tenir compte.

**Le président:** Si vous voulez l'ajouter, on peut le faire, puisque normalement la motion le précise.

**M. Dorin:** Laissons tomber.

*[Text]*

Mr. Chairman, I will move the motion.

Motion agreed to

**The Chairman:** The other standard motion is on questioning of witnesses. It reads:

That during the questioning of witnesses, the first spokesperson of each party be allotted 10 minutes and thereafter 5 minutes for other members of the Committee.

An hon. member: I so move.

Motion agreed to

**The Chairman:** Those are all the standard motions.

There were some informal discussions earlier, and it was thought that we could hear from department officials tomorrow afternoon to begin the process, and then have debate on possible further witnesses.

**Mr. Blenkarn:** Why don't we hear the departmental officials, and then, if we feel reasonably satisfied, move to clause by clause and clean it up tomorrow, if possible?

**Mr. Duhamel:** Did we do the motion regarding support staff?

**The Chairman:** I have been informed by the clerk that it isn't necessary.

**Mr. Blenkarn:** We have a problem, Mr. Chairman. Mr. Dorin and I cannot be here tomorrow.

**Mr. Dorin:** I am here largely for the organizational meeting. If you want to hear other witnesses, it doesn't bother me.

**Mr. Bjornson:** Maybe you should get replacements, then.

**The Chairman:** I think we should go ahead and hear the departmental people tomorrow.

**Mr. Dorin:** It doesn't bother me that you do that. I don't have any questions for them.

**The Chairman:** Is tomorrow is okay with you, Ron?

**Mr. Duhamel:** Yes.

I would like to hear the witnesses. But if, subsequent to hearing the witnesses from government on this, I wanted to make a request for additional witnesses, would it be examined? I don't mean necessarily accepted, but examined.

**The Chairman:** Nothing pre-empts that as far as we have discussed today.

If there is no further discussion, this meeting is adjourned to 3:30 p.m. tomorrow.

Thursday, February 4, 1993

• 0935

**The Chairman:** The chair sees a quorum. We will call the meeting to order.

*[Translation]*

Monsieur le président, je propose l'adoption de la motion.

La motion est adoptée

**Le président:** L'autre motion courante porte sur l'interrogation des témoins. La motion est formulée comme suit:

Que lors de l'interrogation des témoins, dix minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti et cinq minutes par la suite, à chaque autre intervenant.

**Une voix:** J'en fais la proposition.

La motion est adoptée

**Le président:** Voilà pour les motions courantes.

Nous avons tenu des discussions informelles un peu plus tôt et on a cru bon d'accueillir des représentants du ministère demain après-midi pour amorcer le processus; puis, nous pourrions discuter de la possibilité d'interroger d'autres témoins.

**M. Blenkarn:** Nous pourrions entendre les représentants du ministère puis, si nous sommes raisonnablement satisfaits de leurs réponses, passer à l'étude article par article et tout liquider demain, si possible.

**M. Duhamel:** A-t-on adopté une motion concernant le personnel de soutien?

**Le président:** Le greffier me dit qu'il n'est pas nécessaire de le faire.

**M. Blenkarn:** Monsieur le président, il y a un hic. M. Dorin et moi-même ne pouvons pas participer à la réunion de demain.

**M. Dorin:** Je suis là surtout pour la réunion d'organisation. Si vous voulez entendre d'autres témoins, je n'y vois pas d'inconvénient.

**M. Bjornson:** Vous pourriez peut-être vous trouver un suppléant.

**Le président:** À mon avis, il faudrait interroger les fonctionnaires du ministère dès demain.

**M. Dorin:** Libre à vous de le faire, je n'y vois pas d'inconvénient. Pour ma part, je n'ai aucune question à leur poser.

**Le président:** Quant à vous, Ron, vous serez là demain?

**M. Duhamel:** Oui.

J'aimerais entendre les témoins. Si, par la suite, je souhaitais interroger d'autres témoins, seriez-vous disposé à étudier une demande en ce sens? Je ne vous demande pas de l'accepter tous, mais tout simplement d'étudier une telle demande.

**Le président:** Rien de ce que nous avons dit jusqu'à présent ne nous en empêcherait.

S'il n'y a pas d'autre discussion, la séance est levée jusqu'à 15h30 demain.

Le jeudi 4 février 1993

**Le président:** Il y a quorum. La séance est donc ouverte.



[Texte]

The committee is continuing its consideration of Bill C-76, An Act to amend certain statutes and implement certain fiscal provisions of the budget tabled in Parliament on February 25, 1992.

We have with us today some officials from the Department of Finance. I understand the group doesn't have a formal presentation, so we will get right to questions from our committee members in a moment.

I would like to have Mr. Doug Adlard introduce, for the record and our translators, members of the group.

**Mr. Doug Adlard (Counsel, Law Branch, Department of Finance):** My name is Doug Adlard. I am with the Department of Finance. With me are: Mr. Ted Roseman, also with the Department of Finance; Mary Meloshe, Director General of the Student Assistance Branch of Secretary of State; and Nicole Gendron, legal counsel with Secretary of State.

**The Chairman:** Thank you. We will begin our questions with Mr. Duhamel. The first round will be roughly 10 minutes, but I will be quite flexible. If we go a little over there is no problem.

**Mr. Duhamel (St. Boniface):** Good morning. *Bonjour.*

I wanted to be sure I understood the intent of the bill. It is a very serious question, because there could be ramifications, I guess, that I have not anticipated.

If this bill were passed, as it no doubt eventually will be, do we have any guarantee that this 3% tax or administrative fee, or whatever it is called, on student loans will disappear?

**Ms Mary Meloshe (Director General, Student Assistance Branch, Secretary of State):** Mr. Duhamel, the 3% fee on Canada student loans, as you know, was introduced in the 1991-92 loan year. The Minister of Finance made a commitment in the February 1992 budget that the fee would be eliminated subject to the completion of negotiations with financial institutions on a new financing structure for the program.

The expectation was that those negotiations would provide the scope for reinvestment in the program, both in an effort to adjust the loan limits, to bring them into line with cost of living increases, and to remove the 3% fee.

• 0940

Those negotiations were initiated last spring. We're well advanced now in our discussions with the financial institutions. However, my understanding, at least from the commitments made by the Minister of Finance, both in the February budget and the economic statement before Christmas, was that that fee would remain in place until savings had been realized in other areas.

**Mr. Duhamel:** Thank you for that explanation. The short answer is that this bill, when passed, will have absolutely no bearing on that 3%. We have to rely upon the commitments made by the Minister of Finance.

[Traduction]

Notre comité poursuit son étude du projet de loi C-76, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales du budget déposé au Parlement le 25 février 1992.

Nous accueillons aujourd'hui des fonctionnaires du ministère des Finances. Il semble que nos témoins n'ont pas d'exposé à présenter. Nous passerons donc aux questions dans un moment.

Mais j'aimerais d'abord demander à M. Doug Adlard de présenter ses collègues aux fins du compte rendu et à titre d'information pour les interprètes.

**M. Doug Adlard (conseiller juridique, Direction juridique, ministère des Finances):** Je m'appelle Doug Adlard. Je représente le ministère des Finances. Je suis accompagné de M. Ted Roseman, également du ministère des Finances, de Mary Meloshe, directrice générale de l'Aide aux étudiants au Secrétariat d'État, et de Nicole Gendron, conseillère juridique au Secrétariat d'État.

**Le président:** Merci. M. Duhamel posera la première question. Chaque député aura environ 10 minutes pour ce premier tour de questions, mais je serai tolérant. Ce n'est pas très grave si on va au-delà de ces 10 minutes.

**M. Duhamel (Saint-Boniface):** Bonjour. Good morning.

J'aimerais d'abord m'assurer de bien comprendre l'intention du législateur. Ce projet de loi porte sur une question très grave et pourrait avoir des ramifications que je n'ai pas anticipées.

Si ce projet de loi est adopté, ce qui sera sans doute le cas, est-il certain que ces droits ou frais administratifs de 3 p. 100 sur les prêts aux étudiants disparaîtront?

**Mme Mary Meloshe (directrice générale, Direction générale de l'aide aux étudiants, Secrétariat d'État):** Monsieur Duhamel, comme vous le savez, c'est pendant l'année de prêt 1991-1992 qu'on a imposé pour la première fois des frais de 3 p. 100 sur les prêts aux étudiants du Canada. Dans son budget de février 1992, le ministre des Finances s'est engagé à éliminer ces frais s'il réussissait à s'entendre avec les institutions financières sur une nouvelle structure de financement pour le programme.

On anticipait alors que, grâce à ces négociations, on pourrait rendre les limites de prêts plus conformes aux augmentations du coût de la vie et éliminer les frais de 3 p. 100.

Ces négociations ont été entamées le printemps dernier. Nos discussions avec les institutions financières progressent bien. Cependant, j'en ai déduit des engagements faits par le ministre des Finances dans son budget de février et dans son exposé économique d'avant Noël que les frais resteraient en place tant que des économies n'auraient pas été réalisées ailleurs.

**M. Duhamel:** Je vous remercie de cette mise au point. Bref, une fois adopté, ce projet de loi n'aura aucune incidence sur ces frais de 3 p. 100. Nous devons espérer que le ministre des Finances respectera ses engagements.

[Text]

There's one question that's not yet been answered for me, as I recall. How much money does that 3% fee provide for the government? What are we talking about? I've made some calculations and I'm not totally confident of my calculations, but I've done the best that I could. I thought I'd come up with a figure of some \$20 million dollars. How close am I?

**Ms Meloshe:** You're very close. Just by way of background, the fee was introduced as a result of decisions that were taken in 1989 by the expenditure review committee of cabinet, and it was part of a number of measures that were introduced at that time to reduce government spending. The expectation at the time was that the fee would yield revenues of approximately \$18 million a year. Indeed, in the first year that it was implemented, 1991-92, the revenues produced were about \$23.4 million, as at the end of our student loan year, which ended in July 1992.

**Mr. Duhamel:** Thank you. I'd like to know as well the amount of revenue that will be forthcoming to the government as a result of this additional six months of interest that would be paid by the students if this legislation were to go through.

**Mr. Ted Roseman (Officer, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance):** We tend to look at the amount over a five-year period. Our calculations show that the amount would be similar over that five-year period. The amount from eliminating the six-month interest subsidy will be a shade more than what we yield from the six-month interest subsidy.

**Mr. Duhamel:** I'm at some disadvantage here again because I've attempted to come up with a figure using the overall student loans amounts and doing my own calculations. I've come up to a figure of roughly \$30 million. While I understand that you often focus primarily upon five-year projections, I'm somewhat surprised that you would not have year-by-year projections. If they are available, I would very much like to know what they are.

**Ms Meloshe:** May I just comment on that, Mr. Duhamel. Your calculations are very close to what our projection was. Our expectation is that when the elimination is fully implemented, it would yield between \$30 million and \$35 million in savings.

That was the projection at the time the Minister of Finance delivered his budget. However, in looking at how that fee would be practically implemented—indeed that's one of the issues to be addressed in the context of the legislative amendments—we made provisions that provide recognition for the fact that students who are already in school and who already have loans would have a vested right to that subsidy on those loans at the time that they go into repayment. I'm talking about loans made prior to August 1, 1993, if that's the effective date that the subsidy is eliminated.

• 0945

We have estimated that elimination will be phased in over several years. So in the first year the savings may be in the order of \$10 million. Increasing it would take roughly four to five years to reach that \$35 million savings target.

[Translation]

J'aimerais vous poser une autre question qui est restée sans réponse. Ces frais de 3 p. 100 rapportent quelle somme d'argent au gouvernement? De quel montant approximatif s'agit-il? J'ai moi-même fait des calculs dont je ne suis pas entièrement certain, mais j'ai fait de mon mieux. Je suis arrivé à un chiffre d'environ 20 millions de dollars. Est-ce à peu près cela?

**Mme Meloshe:** Presque. Ces frais ont été imposés par suite d'une décision prise en 1989 par le Comité de révision des dépenses du Cabinet. C'est l'une des mesures qu'on avait prises à l'époque pour réduire les dépenses du gouvernement. On s'attendait alors que ces frais rapporteraient environ 18 millions de dollars par année. D'ailleurs, la première année, en 1991-1992, ils ont rapporté quelque 23,4 millions de dollars, comme l'indiquent nos données pour cette année qui s'est terminée en juillet 1992.

**M. Duhamel:** Merci. J'aimerais également savoir ce que le gouvernement retirera du paiement d'intérêts, par les étudiants, pendant une période additionnelle de six mois, comme le prévoit ce projet de loi.

**M. Ted Roseman (agent, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances):** À cet égard, nous faisons plutôt des estimations quinquennales. D'après nos calculs, le montant serait le même pour une période de cinq ans. L'élimination de la période d'exemption d'intérêts de six mois rapportera davantage que la subvention des intérêts pendant six mois.

**M. Duhamel:** Encore une fois, je suis un peu désavantagé puisque j'ai tenté de déterminer ces chiffres moi-même à partir du montant total de prêts aux étudiants. J'ai calculé qu'il s'agirait d'environ 30 millions de dollars. Je comprends que vous faites surtout des projections quinquennales, mais je suis étonné que vous n'ayez pas de chiffres pour chaque année. Si ces données sont disponibles, j'aimerais beaucoup les connaître.

**Mme Meloshe:** J'aimerais faire une remarque à ce sujet, monsieur Duhamel. Vos calculs sont très proches de nos projections. Nous estimons que l'élimination de la période d'exemption, lorsqu'elle s'appliquera à tous les prêts aux étudiants, entraînera des économies de 30 à 35 millions de dollars.

C'est ce que nous avions projeté lorsque le ministre des Finances a déposé son budget. Cependant, lorsque nous avons examiné les différentes façons d'imposer ces frais—c'est d'ailleurs une des questions que l'on tente de régler avec ces modifications législatives—nous avons jugé que les étudiants qui fréquentent déjà l'école et qui ont déjà obtenu un prêt auraient un droit acquis à cette subvention lorsqu'il leur faudrait rembourser le prêt. Il s'agit des prêts qui ont été accordés avant le 1<sup>er</sup> août 1993, si la subvention est éliminée à cette date.

Nous avons prévu que l'élimination de l'exemption se fera graduellement, sur plusieurs années. La première année, les économies seraient de l'ordre de 10 millions de dollars. Il faudrait ensuite quatre ou cinq ans pour atteindre l'objectif de 35 millions de dollars.



[Texte]

**Mr. Duhamel:** I appreciate that clarification. I suppose I am also pleased because I have used those figures in the House of Commons with some hesitation. As I indicated, I had tried to make those projections myself, but I guess most of them are reasonably accurate. That is, eventually when the system is running, this will yield more money than that which was being collected by the 3% administrative fee.

Yesterday in the House of Commons I pointed out in a Standing Order that during the last four years students who graduated with a debt load in excess of \$15,000 or more had increased from roughly 2,200 to over 10,000. I am assuming that is correct. It came from the annual report. I think you will agree that is a substantial increase in four years—2,200 students to over 10,000.

It seems to me that these measures here, no matter what the order is, would simply exacerbate the kinds of difficulties that I brought to the attention of the House yesterday. I don't know if you are able to comment, but if you are, basically it is the mathematical dimension I'm looking at. This will simply take more money away from students over time. If we have problems already with student debt load, it would appear to me, if you are taking additional moneys from students over time, this problem will just simply be more serious than it has been in the past. Could one of you make a comment about that?

**Ms Meloshe:** Let me just comment on the issue of student debt load. You're correct that the debt loads of final-year students have increased over the last five years, and approximately 5% now have debts at or in excess of \$15,000. But at the same time about 85% of all final-year students have debts under \$10,000 and indeed the majority have debts at around that \$5,000 mark.

We were obviously concerned about the debt-load issue and the implications that debt load had for students who were repaying those loans. We have done a cursory analysis of some of our files and certainly many of the students at that higher debt-load level. . . I would say, first of all, we know that students with higher debt loads tend to be university students. We also identified that a significant number of students at that higher debt-load level are students in professional programs, graduate programs. It is a concern nonetheless.

I think the debt-load issue is a factor of a couple of things that we shouldn't lose sight of. It is a factor of the increase in the low limit that took place in the mid-1980s. The low limit was roughly doubled in 1983 and increased again in 1984. That took about 4 to 5 years to work its way through the system. We have more students as well who are staying in school for a longer period of time. In 1983, when the act was amended, for reasons that are still somewhat baffling to me, we changed the lifetime limit on student loan borrowing from 10 academic years to \$55,000. This is an issue we are also looking at addressing, this overall cap of borrowing which we think has created an incentive, in some cases, for students to borrow somewhat excessively; students who are staying in the system for a longer period of time and acquiring higher debt loads.

[Traduction]

**M. Duhamel:** Je vous remercie de cette précision. Je suis heureux de constater que mes chiffres étaient à peu près justes car je les ai utilisés à la Chambre des communes avec une certaine hésitation. J'ai déjà dit que j'avais fait ces calculs moi-même, mais il semble qu'ils étaient plutôt exacts. Par conséquent, il semble que lorsque les nouvelles mesures seront en place, elles rapporteront davantage que les frais administratifs de 3 p. 100 qu'on impose à l'heure actuelle.

Hier, à la Chambre des communes, j'ai fait une déclaration conformément au Règlement où j'ai indiqué que, au cours des quatre dernières années, le nombre d'étudiants diplômés qui devaient 15 000\$ ou plus était passé d'environ 2 200 à plus de 10 000. Je présume que ces chiffres sont justes. Ils proviennent du rapport annuel. Vous conviendrez avec moi que c'est une augmentation substantielle en quatre ans—de 2 200 à plus de 10 000 étudiants.

Il me semble que les mesures prévues dans ce projet de loi ne font qu'exacerber les difficultés que j'ai signalées à la Chambre hier. J'ignore si vous pouvez nous faire part de vos commentaires, mais c'est là essentiellement la dimension mathématique qui m'intéresse. De plus en plus d'étudiants devront de plus en plus d'argent à l'avenir. L'endettement des étudiants constitue déjà un problème que vous ne ferez qu'aggraver si vous leur enlevez davantage d'argent à l'avenir. Qu'en pensez-vous?

**Mme Meloshe:** J'ai deux ou trois remarques à faire sur l'endettement des étudiants. Il est juste que l'endettement des finissants a augmenté au cours des cinq dernières années et que, à l'heure actuelle, environ 5 p. 100 des diplômés ont une dette de 15 000\$ ou plus. Mais il y a aussi 85 p. 100 des finissants dont la dette est de moins de 10 000\$ et une majorité dont la dette est d'environ 5 000\$.

Il est évident que nous nous préoccupons de l'endettement et de ses conséquences pour les étudiants qui doivent rembourser ces prêts. Nous avons analysé rapidement certains de nos dossiers et il ne fait aucun doute que, pour les étudiants les plus endettés. . . La plupart des étudiants les plus endettés fréquentent l'université. Un nombre important d'entre eux est dans des programmes professionnels ou de deuxième cycle. Cela reste néanmoins une préoccupation.

N'oublions pas que l'endettement est un facteur qui découle de deux faits. Tout d'abord, le seuil a été augmenté au milieu des années quatre-vingt. Ce montant minimal a été pratiquement doublé en 1983 et il a augmenté de nouveau en 1984. Ces augmentations se sont répercutées sur tout le système en quatre ou cinq ans. Par ailleurs, un nombre accru d'étudiants fréquente l'école plus longtemps. En 1983, lorsque la loi a été modifiée, pour des raisons qui m'échappent encore, on a porté à 55 000\$ la limite à vie des prêts aux étudiants qui se limitait auparavant à 10 années universitaires. D'ailleurs, nous nous penchons aussi sur cette question du plafond à vie qui aurait encouragé certains étudiants à s'endetter excessivement. Certains restent aux études plus longtemps et s'endettent donc davantage.

[Text]

But there is no question that the debt load is increasing on students who are staying in the system.

• 0950

**Mr. Duhamel:** Just a comment and a final question. I'll have two more for a second round, very briefly, Mr. Chairman.

If it were possible, it would be helpful for me to have a breakdown of the types of students who are found in the more than \$15,000 debt-load range, because I would want to explore further the type of student that they are. You had indicated that a number of them are probably professional students. I suspect that is correct, but if it were possible it would be very helpful indeed to have a profile of those individuals.

Here's my final question this round. I must confess that I'm not sure that I understand this as well as I should. I've been led to believe that students are really quite concerned that if these measures go through, that there would need to be some additional guarantees for loans that could in fact leave a lot of them out or unable to get loans because there would be some collateral or some guarantees required. Their concern may perhaps not be so much related to these measures but perhaps to the discussions that are occurring with regard to the government and the banks. Do you know anything about that issue?

**Ms Meloshe:** I can assure you that in terms of the discussions that have taken place with the banks, the government's interest has been to ensure that students in school continue to have access to loans that are guaranteed and subsidized by the federal government and that borrowers in repayment would have fair and reasonable costs and that banks would have compensation that was reasonable.

The question of whether students in school would now have to put up security or have co-signers is simply not part of those discussions. The federal government has, since the inception of this program, been involved or been providing loan guarantees, for the reason that we're assisting needy students and those students don't have, in the majority of cases, access to any guarantee or co-signer and they don't have security. For most it's their first experience with credit. That is not a feature of the discussion.

**Mr. Duhamel:** It may not be part of the discussions, but I guess if the government was no longer involved, then I, as a banker, could make those kinds of demands, because the students would come to me, as would any other adult, to get a loan. I recall that the last time I got a loan—which was very recently—they wanted to make awfully sure that if I didn't pay it they could seize my car or my home, or whatever, in order to be repaid. I guess it may not be part of the discussion, but it may be a reality further down the line if the government is no longer in a position to guarantee the repayment of that loan.

**Ms Meloshe:** The commitments that have been made by the Minister of Finance and by my own minister in the House have been to continued federal involvement in the area of student assistance.

**Mr. Duhamel:** Including guarantees.

[Translation]

Mais il ne fait aucun doute que l'endettement des jeunes aux études va en s'accroissant.

**M. Duhamel:** Encore une remarque et une question. J'aurai encore deux questions à poser pendant le deuxième tour de table, très brièvement, monsieur le président.

Si c'est possible, il me serait très utile d'avoir la ventilation des genres d'étudiants dont la dette est supérieure à 15 000\$, car j'aimerais savoir de quel genre d'étudiants il s'agit. Vous avez indiqué que bon nombre d'entre eux sont dans des programmes professionnels. C'est vraisemblablement juste, mais il serait bon d'avoir un profil de ces personnes, si c'est possible.

Voici ma dernière question pour l'instant. Je dois d'abord admettre que je comprends mal cet enjeu. Je me suis laissé dire que des étudiants craignent, si ce projet de loi est adopté, que les banques n'exigent d'eux des garanties additionnelles avant de leur accorder un prêt, ce qui rendrait impossible pour bon nombre d'entre eux l'obtention d'un prêt. Cette préoccupation ne découle peut-être pas de ces modifications législatives; elle provient peut-être plutôt des discussions que tient le gouvernement avec les banques. Que savez-vous à ce sujet?

**Mme Meloshe:** Je peux vous assurer que, au cours de ses discussions avec les banques, le gouvernement a veillé à ce que les étudiants continuent d'obtenir des prêts garantis et subventionnés par le gouvernement fédéral, à ce qu'on leur accorde un taux juste et raisonnable pour le remboursement et à ce que les banques obtiennent un montant compensatoire équitable.

Il n'a jamais été question, au cours de ces discussions, d'exiger des étudiants une garantie ou un cosignataire. Depuis la création de ce programme, le gouvernement fédéral accorde des garanties de prêts pour aider les étudiants dans le besoin et ceux, la majorité, qui ne peuvent fournir de garanties ou trouver un cosignataire. La plupart d'entre eux obtiennent alors du crédit pour la première fois. Cette question n'a tout simplement pas fait l'objet de discussions.

**M. Duhamel:** Cela n'a peut-être pas fait l'objet de discussions, mais si le gouvernement ne participait plus au programme, moi, si j'étais banquier, je pourrais exiger cela lorsque les étudiants s'adresseraient à moi, comme tout autre adulte, pour obtenir un prêt. La dernière fois que j'ai obtenu un prêt—très récemment—la banque a fait l'impossible pour s'assurer que, si je ne remboursais pas le prêt, elle pourrait saisir ma voiture ou ma maison, ou quoi que ce soit d'autre, pour se faire rembourser. Cela ne fait peut-être pas l'objet de discussions, mais cela pourrait devenir réalité si le gouvernement décidait de ne plus garantir les prêts aux étudiants.

**Mme Meloshe:** Le ministre des Finances et ma propre ministre se sont engagés, à la Chambre, à maintenir la participation du gouvernement fédéral au programme d'aide aux étudiants.

**M. Duhamel:** Et cela comprend des garanties.



[Texte]

**Ms Meloshe:** The kind of program that you're describing is, in my view, a private-sector loan program. If that was the nature of the program, there wouldn't be a requirement for the federal government to be involved.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Duhamel. You can come back in the next round.

Mr. Fisher.

**Mr. Fisher (Saskatoon—Dundurn):** Thank you, Mr. Chairman, and I certainly would like to thank you for coming, all of you.

I'm not entirely sure whether or not I should be asking any of you this question. It would probably be more appropriately addressed to the minister.

I gather that a lot of the concern about what is taking place concerns the number of defaults that are occurring on loans. I really would like an explanation, rationale, or the thinking in the department as to the elimination of the tax and the elimination of the 3% interest charges on the first six months. Is this in any way going to reduce defaults? We can get into some of the other observations of that later. How on earth is that going to cut down on defaults?

• 0955

**Ms Meloshe:** I think I would ask the Department of Finance, which is the sponsoring department, to answer that. I'm not sure that there is a relationship or that the elimination of the six-month subsidy is linked to the issue of defaults on Canada student loans.

**Mr. Roseman:** I would agree completely that there is no relationship. I think the measure has to be seen in the context of strengthening the program financially so that we can do the things that the Minister of Finance said in the budget. That is namely to eliminate the 3% fee and to increase the loan ceilings, which haven't been increased since 1984. This is a way of tightening up the program and things like that. The arrangements with the lenders will be the measure that directly addresses the question of defaults.

**Mr. Fisher:** Yes. I suspect, in a different way, that there will be an increase in defaults though. If I was listening correctly, the evidence seems to be that there will be more of a financial burden on the student having taken out the loan with the elimination of the 3% interest holiday on repayment than there would be on the 3% tax.

I'm just suggesting that there likely will be an increase in defaults. Is it part of the government's plan to possibly be fiscally more responsible? I think that probably isn't going to be the case. I think the experience will show that there will be an increase in defaults.

Can anyone tell me whether or not the department did any kind of a study of what the effect would be on the students with these kinds of changes?

**Ms Meloshe:** May I just comment on that. It gets at the nature of the legislative changes that are proposed.

As my colleague from the Department of Finance stated, this was introduced as one of a number of measures in the budget that were aimed at reducing the deficit.

[Traduction]

**Mme Meloshe:** À mon avis, le genre de programme que vous décrivez relève plutôt du secteur privé. Il ne serait pas nécessaire pour le gouvernement fédéral de contribuer à un programme de cette nature.

**Le président:** Merci, monsieur Duhamel. Vous aurez la parole de nouveau au prochain tour de table.

Monsieur Fisher.

**M. Fisher (Saskatoon—Dundurn):** Merci, monsieur le président. Merci également à vous tous d'être venus.

Je ne sais pas si c'est à vous que je devrais poser cette question. Je devrais peut-être plutôt la poser au ministre.

Il semble que l'on se préoccupe beaucoup du nombre de prêts-étudiants qui ne sont pas remboursés. Pouvez-vous m'expliquer pourquoi le ministère a décidé d'éliminer la taxe et les intérêts de 3 p. 100 pour les six premiers mois? Réduirait-on ainsi le nombre de défauts de paiement? Nous pourrions aborder les détails un peu plus tard. Comment diable cela réduira-t-il les cas de défauts de paiement?

**Mme Meloshe:** Je demanderais aux représentants du ministère des Finances, qui est l'auteur du projet de loi, de répondre à cette question. J'ignore si l'élimination de la subvention de six mois est reliée à la question du défaut de remboursement des prêts aux étudiants.

**M. Roseman:** Les deux questions ne sont pas reliées. Cette mesure est proposée dans le cadre d'une consolidation financière du programme qui nous permettra de réaliser certains des objectifs décrits par le ministre des Finances dans son dernier budget, soit l'élimination des frais de 3 p. 100 et l'augmentation des plafonds qui n'ont pas été relevés depuis 1984. C'est une façon de resserrer le programme. Ce sont plutôt les arrangements pris avec les prêteurs qui permettent de régler directement le problème des défauts de paiement.

**M. Fisher:** Oui, mais il me semble qu'il y aura néanmoins une augmentation des cas de non-remboursement. Si j'ai bien compris, le fardeau financier des étudiants ayant obtenu un prêt augmentera davantage si on élimine l'exemption d'intérêts de 3 p. 100 que si on supprime la taxe de 3 p. 100.

Il me semble probable que les cas de défauts de paiement augmentent. Est-ce ainsi que le gouvernement veut améliorer la gestion de ses finances? Je ne crois pas que cela serait très efficace. L'expérience nous prouvera que les cas de non-remboursement augmenteront.

Le ministère a-t-il étudié l'incidence possible de ces changements sur les étudiants?

**Mme Meloshe:** Permettez-moi de faire quelques remarques puisque cette question porte sur la nature des modifications législatives proposées.

Comme l'a indiqué mon collègue du ministère des Finances, ce changement n'est qu'une des nombreuses mesures prévues dans le budget et visant la réduction du déficit.

[Text]

[Translation]

**Mr. Fisher:** I understand.

**Ms Meloshe:** The provision in the legislation is that the borrower enjoys fully subsidized interest for the six months after they leave their studies and before they have to consolidate their loans and begin repayment. Those borrowers would still enjoy that grace period on their loans. They would not have to make any payments during the six months. They would be able to defer their payments during that period.

**Mr. Fisher:** Those are the ones in the system now.

**Ms Meloshe:** Yes. On an average student loan of approximately \$6,000, I think the estimate was that you were talking about interest costs that currently are borne by the government of approximately \$54 a month. At the end of the six months, borrowers would have the option of paying that amount. Borrowers have the option now under our program of making a prepayment without penalty at any time during the period of time that the loan is in repayment. They could pay that money up front or they could choose to have that money added to the principal of their outstanding loan, which would increase their monthly payment costs by about \$3.50 over the average life of that student loan.

The borrower will still have access to interest relief, which is a component of the program that would click in at the end of that six-month grace period. If they were unemployed or temporarily disabled, they would be able to apply to have interest relief and the subsidy would click in again. The effect of eliminating the subsidy during the six months should not trigger defaults on student loans. In fact, a student won't be able to default during that six-month period.

• 1000

**Mr. Fisher:** It still seems to me that in total there's a larger financial burden on the student than with the 3% tax, which was inexcusable in itself anyway.

Can you tell me how the Lending for Learning agenda is coming along?

**Ms Meloshe:** I assume that you're referring to the package of proposals that was discussed with the provinces and—

**Mr. Fisher:** Yes.

**Ms Meloshe:** —with student and educational organizations. Those proposals have been the subject of extensive consultations with provinces and with various interest groups involved in the program. There is an understanding between our minister and provincial ministers that those proposals or the reforms to the program would take place coincident with the reinvestment of funds, savings, that have been earmarked from the financial restructuring of the program, that those proposals would be implemented parallel with that. However, at this point in time the minister is still considering her options in terms of changes and I think she's in a better position to speak to her agenda in that regard.

**Mr. Fisher:** Yes. I understand. I'm just sitting in on the committee and I'm not sure whether the minister has been here or not. Perhaps some of these questions have been answered. I wouldn't expect you to be able to answer all of them, at least insofar as the philosophy is concerned.

**M. Fisher:** Je comprends cela.

**Mme Meloshe:** D'après la loi, pendant les six mois suivant la fin des études et avant que l'étudiant ne consolide son emprunt et commence à le rembourser, les intérêts sur ce prêt sont entièrement subventionnés. Ces emprunteurs continueront de bénéficier de cette période d'exemption. Ils n'auront pas à faire de paiements pendant cette période de six mois. Ils pourront reporter les paiements pendant cette période.

**M. Fisher:** Il s'agit des étudiants qui ont déjà obtenu un prêt.

**Mme Meloshe:** En effet. Le prêt-étudiant moyen étant d'environ 6 000\$, on estime que, à l'heure actuelle, le gouvernement assume environ 54\$ par mois en intérêts. À la fin de la période de six mois, les emprunteurs auront la possibilité de payer cette somme. Selon les dispositions actuelles, les emprunteurs peuvent faire un paiement préalable sans pénalité à n'importe quel moment pendant le remboursement du prêt. Ils pourraient choisir de verser une somme forfaitaire ou plutôt de faire ajouter ce montant au principal de leur prêt en cours, ce qui ferait augmenter leurs versements mensuels d'environ 3,50\$ pendant toute la période de remboursement.

Les emprunteurs auront toujours droit à une exemption d'intérêts après la période de grâce de six mois s'ils sont sans emploi ou s'ils souffrent d'incapacité temporaire; ils pourront alors faire une demande d'exemption d'intérêts et une subvention pourrait leur être versée. L'élimination de la subvention pendant les six premiers mois ne devrait pas entraîner de défauts de remboursement des prêts aux étudiants. En fait, les étudiants ne pourront être en défaut de paiement pendant cette période de six mois.

**M. Fisher:** Je pense néanmoins que tout compte fait, cela impose à l'étudiant un fardeau financier supérieur à celui qu'il doit supporter en raison de la taxe de 3 p. 100, qui était de toute façon inadmissible.

Pouvez-vous me dire comment progresse le calendrier des prêts?

**Mme Meloshe:** Je suppose que vous parlez de l'ensemble de propositions dont on a discuté avec les provinces et. . .

**M. Fisher:** Oui.

**Mme Meloshe:** ...avec des organisations d'étudiants et d'enseignants. Ces propositions font l'objet d'intenses consultations avec les provinces et divers groupes d'intérêt participant au programme. Le ministre et les ministres provinciaux semblent d'accord pour que ces propositions ou les changements au programme coïncident avec le remboursement des fonds, des économies réalisées, qui ont été réservés grâce au rééchelonnement du programme, pour que ces propositions soient mises en application parallèlement. Toutefois, pour l'instant, la ministre examine les possibilités de changement qui s'offrent et je pense qu'elle est mieux placée que moi pour parler de ce calendrier.

**M. Fisher:** Oui. Je comprends bien. Je ne suis que de passage à ce comité et je ne sais pas si la ministre a comparu ou non. Peut-être a-t-on déjà répondu à certaines de ces questions. Je ne m'attends pas à ce que vous m'apportiez toutes les réponses, du moins en ce qui concerne l'orientation.



*[Texte]*

As far as that goes, could you tell me whether or not there are any plans to convene another meeting of the advisory group on student aid?

**Ms Meloshe:** The Secretary of State, Ms Landry, has just nicely assumed her responsibilities for the portfolio. That's an issue we have raised with her, and I think I want to defer to her in terms of timing and of the approach to further consultations.

**Mr. Thompson (Carleton—Charlotte):** Your objectives are pretty clear. I guess they're generally to improve the Canada student loans program and, of course, to eliminate the 3% administrative fee. In improving the student loans, I have one question in relation to the provinces. It has to do with amending the current formula so that moneys payable to a province upon its opting out of the federal student loans program would continue to be owing to the province by reason of being previously authorized loans. My question is how this will improve the act itself and how it would impact on the arrangement of responsibilities between the federal government and provincial governments.

**Ms Meloshe:** May I just comment on the existing formula? It was developed in 1963-64, and it was written to anticipate that the Province of Quebec would opt out of the program at its inception. Indeed, that's what happened. We really didn't take a hard look at that formula again in terms of what would happen in the event that other provinces opted out until the Northwest Territories signalled its interest in opting out, and then we discovered that some very bizarre things happened with respect to that formula.

I guess one of the things that preoccupied us the most was the case where a province that was currently participating in the program would opt out in a subsequent year. Under the current legislation, the province has only to provide notice in advance of the start of that loan year—it could be 24 hours in advance of the start of that loan year—and the federal government would make a payment. At the same time, the federal government would have for many years the cost of loans that had been made in that province, right up to the date when it signalled its intention to opt out. I am talking about payments of interest on loans to students in school and payments of claims in the case that those borrowers went into default.

When the original formula was written, it anticipated that only Quebec would opt out. Quebec did not incur any liabilities prior to opting out, so there wasn't another stream of payments that carried on for a number of years after it opted out.

The intent in terms of providing for that netting of costs that are incurred in respect of residents in that province who have been guaranteed loans up until the date when the province chooses to opt out was simply to provide a way to

*[Traduction]*

Pour ce qui est de cette question, pourriez-vous me dire si on prévoit de convoquer une autre réunion du groupe consultatif sur l'aide aux étudiants?

**Mme Meloshe:** La secrétaire d'État, M<sup>me</sup> Landry, vient tout juste d'assumer la responsabilité de ce dossier. C'est une question dont nous l'avons saisie, et je pense que je préférerais lui laisser le soin de répondre aux questions concernant le calendrier et l'orientation des consultations futures.

**M. Thompson (Carleton—Charlotte):** Vos objectifs sont bien clairs. Ils me semblent viser essentiellement à améliorer le programme canadien de prêts aux étudiants et, bien sûr, à supprimer les frais administratifs de 3 p. 100. À propos des prêts aux étudiants, j'aimerais poser une question au sujet des provinces. On parle de modifier la formule actuelle afin que les fonds payables à une province au moment de son retrait du programme fédéral de prêts aux étudiants continuent de lui être versés au titre des prêts préalablement autorisés. Je me demande comment cette mesure permettra d'améliorer la loi et quelle incidence elle aura sur la répartition des responsabilités entre le fédéral et les provinces.

**Mme Meloshe:** Puis-je d'abord parler de la formule en vigueur? Elle a été conçue en 1963-1964, et elle avait été rédigée de manière à prévoir le cas où la province de Québec se retirerait du programme au moment de sa mise en vigueur. C'est bel et bien ce qui s'est produit. Nous n'avons pas réexaminé à fond cette formule pour voir ce qui se produirait si d'autres provinces se retiraient, du moins jusqu'à ce que les Territoires du Nord-Ouest manifestent le désir de se retirer, et c'est alors que nous avons constaté que cette formule donnait lieu à des situations pour le moins étonnantes.

Une des choses qui nous inquiétaient le plus était le cas des provinces qui participaient au programme au cours d'une année, mais s'en retiraient l'année d'après. Aux termes de la loi, la province n'a qu'à présenter, un préavis au début de l'année pour laquelle les prêts sont accordés—elle pourrait le faire 24 heures avant le début de cette année-là—et le gouvernement fédéral effectuerait un paiement. Par ailleurs, le gouvernement fédéral aurait à assumer pendant de nombreuses années le coût des prêts consentis dans cette province, c'est-à-dire jusqu'à la date où celle-ci aurait fait connaître son intention de se retirer du programme. Je parle ici du paiement d'intérêts sur les prêts aux étudiants qui poursuivent leurs études et les paiements réclamés dans le cas des étudiants qui sont de mauvais payeurs.

Au moment de l'élaboration de la formule d'origine, on prévoyait que seul le Québec se retirerait. Celui-ci n'ayant accumulé aucun passif, on n'a pas eu à assurer des paiements pendant des années après son retrait.

Si on a voulu payer la différence au titre des dépenses engagées relativement à des résidents de cette province qui avaient obtenu des prêts garantis jusqu'à la date à laquelle la province a choisi de se retirer, c'était simplement pour

[Text]

counterbalance the demand on the program budget. The fact is that it would take a substantial upfront payment to provide the compensation to an opting-out province in a given year, which, given the ongoing costs of liabilities in respect of that province, would probably be more than our budget could handle.

My colleague from the Department of Finance may wish to comment on this in terms of how this opting-out provision meshes with or is in line with other opting-out provisions. I think it was somewhat—

**Mr. Thompson:** I want to know the dollar figure you can put on that for a particular province. Is that what you are looking at, the actual cost of that over a period of years? I guess I am asking if there is a substantial saving in doing that.

**Mr. Roseman:** I would turn it around the other way. I would say there would be an additional expenditure if we hadn't modified the formula, because the formula would have paid what the average expenditure across the country was for the participating provinces and then the province that opted out, in addition, would be getting all the payments in respect of students who had already received loans. So the key change in the formula is to reduce the payments to the province by what the expenditures on students who are already in the system would be.

**Mr. Thompson:** So this provision would be a net gain, if you wish, for the federal government only if and when a province decided to opt out. Is that correct?

**Mr. Roseman:** Yes. Turning it again, you are avoiding an additional expenditure—

**Mr. Thompson:** I mean avoiding a loss.

**Mr. Roseman:** Yes.

**Mr. Thompson:** That would probably be a better way to put it.

**Ms Meloshe:** I should put in that the alternative payment to a province that opted out would obviously be phased in. It would take the average length of time that students are in school, which is about three to four years; so within three to four years the costs respecting those liabilities would start to catch up. It would be phased in over that three-to six-year period.

**Mr. Bjornson (Selkirk—Red River):** Mr. Duhamel made some comments earlier about the fact that the last time he visited a bank, and probably the last time each and every one of us visited a bank, they wanted a certain amount of security to make sure there was the ability to repay. Usually when you go into an agreement with a financial institution you are pretty definite in the expenditures of funds.

I would think that some of the commentaries that the public is driving the government to go into more significant cost recovery derive from the fact that there doesn't seem to be a lot of control on how the money is spent.

[Translation]

équilibrer la demande que cela représentait pour le budget du programme. Le fait est qu'il faudrait effectuer un paiement initial appréciable pour assurer l'indemnisation d'une province qui se retire une année donnée, ce qui, compte tenu de l'importance du passif de cette province, serait supérieure à ce que notre budget nous permettrait.

Mon collègue du ministère des Finances voudra peut-être se prononcer sur cette question, à savoir indiquer comment cette disposition sur le retrait s'accorde avec d'autres dispositions sur cette même question. Je pense que c'est un peu. . .

**M. Thompson:** J'aimerais connaître les données que vous pouvez fournir quant au montant qui concerne cette province. Est-ce ce que vous examinez, ce qu'en est le coût réel sur un certain nombre d'années? Au fond, je veux savoir si cette méthode permet de réaliser des économies appréciables.

**M. Roseman:** Je présenterai le problème d'une autre manière. Je dirai qu'il aurait fallu engager des dépenses additionnelles si nous n'avions pas modifié la formule, car celle-ci aurait permis de couvrir ce qu'auraient été les dépenses moyennes dans tout le pays pour les provinces participantes; en outre, la province qui s'est retirée aurait obtenu tous les paiements correspondant aux étudiants qui auraient déjà reçu des prêts. Le principal changement à la formule consiste à réduire les paiements versés à la province du montant auquel se seraient élevées les dépenses pour les étudiants qui se trouvent déjà dans le système.

**M. Thompson:** Alors, cette disposition ne permettrait au gouvernement fédéral de réaliser un gain net, si l'on veut, que si une province décidait de se retirer, n'est-ce pas?

**M. Roseman:** Oui. Pour voir les choses sous un autre angle, on évite une dépense additionnelle. . .

**M. Thompson:** Je parle d'éviter une perte.

**M. Roseman:** Oui.

**M. Thompson:** C'est sans doute une meilleure façon de le dire.

**Mme Meloshe:** Je devrais ajouter que le paiement de rechange qui serait versé à une province qui se retire serait évidemment versé de façon progressive. Il serait échelonné sur la période moyenne pendant laquelle les étudiants poursuivent leurs études, c'est-à-dire pendant trois ou quatre ans; si bien que, pendant trois ou quatre ans, on commencerait à récupérer les coûts correspondant à ce passif. Le paiement serait échelonné sur une période de trois à six ans.

**M. Bjornson (Selkirk—Red River):** M. Duhamel a mentionné le fait que la dernière fois qu'il s'est adressé à une banque, et nous avons tous sans doute connu la même expérience, les responsables de la banque voulaient s'assurer qu'il disposait d'un avoir propre garantissant sa solvabilité. Normalement, quand on conclut une entente avec une institution financière, on a une idée assez précise de la façon dont les fonds vont être dépensés.

Je suis porté à penser que si le grand public insiste pour que le gouvernement déploie plus d'efforts pour recouvrer les prêts, cela tient en partie au fait qu'on ne semble pas exercer un contrôle très sévère sur la façon dont les fonds sont dépensés.



[Texte]

A very good friend of mine, who actually was the official agent during my last election campaign, spoke about his young niece who had a \$30,000 student loan. His comment was very blunt, that she wore most of it on her back. Now she has a significant debt and, as we go through the process of trying to recover, I don't believe she is a very happy person.

• 1010

It is unfortunate that this happens, but I would think that in some fashion or other there should be a possibility of some type of restriction on how these funds are spent. I know it is difficult, but I was hoping that as terms of a contract it may be a little bit more specific.

I would like you to comment on what I have been told, because I have two sons in post-secondary education. Apparently graduating with a significant debt load because of a student loan, the only asset being a certificate of accomplishment, is a recent phenomenon—personal bankruptcy being the easy way out.

Can you tell me how prominent that activity is?

**Ms Meloshe:** I would preface my remarks by saying that, as you know, before Christmas changes were introduced to the federal bankruptcy legislation. We have a new federal Bankruptcy Act. The implications of those changes are not yet clear to us, or we haven't had very much experience with that new legislation yet, but it certainly appears that it will be easier for individuals to go into bankruptcy.

Obviously in line with the recession we have been living through, we have seen a greater number of bankruptcies involving student loans.

The courts take a different view of bankruptcies involving student loans where the student loan is the only debt an applicant for bankruptcy has. It varies from province to province. In some provinces the courts have not looked favourably upon bankruptcies where the significant debt is a student loan; in others we have had rulings recently where the court suggested that the borrower didn't gain anything by reason of their post-secondary education and therefore it ruled favourably on the bankruptcy.

The number of bankruptcies we have seen involving student loans has increased by about 50% over the last—

**Mr. Bjornson:** By 50%?

**Ms Meloshe:** Yes. However, I don't think that is inconsistent with the increase in personal bankruptcies across the country generally.

I would also point out that now over 28% of borrowers under the Canada student loans program are over the age of 25. We are seeing more and more people using the program to go back for training, because about 10% of borrowers under the program are pursuing trades training in private institutions and what have you. So we are seeing greater numbers of mature students who are declaring personal bankruptcy where one of the debts is a student loan but the

[Traduction]

J'ai un très bon ami, qui soit dit en passant, était l'agent officiel au cours de ma dernière campagne électorale, qui m'a parlé de sa nièce qui a contracté des prêts aux étudiants d'une valeur de 30 000\$. Il m'a dit sans ambages qu'elle avait presque dépensé tous ces prêts en vêtements. Elle a maintenant une dette énorme et, comme on essaie maintenant d'obtenir le remboursement de ces prêts, je ne pense pas qu'elle s'en réjouisse vraiment.

C'est malheureux, mais il me semble qu'il doit bien exister un moyen d'imposer des conditions à la façon dont cet argent est dépensé. Je sais que c'est difficile, mais j'osais espérer que, comme il s'agissait d'un contrat, on aurait pu définir un peu mieux les conditions.

J'aimerais vous faire part de ce qu'on m'a dit, étant donné que j'ai deux fils qui poursuivent des études postsecondaires. Il semblerait que le fait de terminer ses études avec de lourdes dettes contractées sous forme de prêt-étudiant, et avec un diplôme pour tout bagage, soit un phénomène récent—la solution de facilité étant de faire une faillite personnelle.

Pouvez-vous me dire si on y recourt fréquemment?

**Mme Meloshe:** Je dirais d'abord que, comme vous le savez, avant Noël, on a apporté des changements à la législation fédérale sur la faillite. Nous avons une nouvelle Loi sur la faillite. Nous ne savons pas encore quelles répercussions auront ces changements, car nous n'avons pas encore une grande expérience du fonctionnement de la nouvelle loi, mais il ressort déjà qu'il sera certainement plus facile pour les individus de déclarer faillite.

Il va sans dire que compte tenu de la récession que nous traversons, on enregistre un nombre accru de faillites visant des prêts aux étudiants.

Les tribunaux auxquels sont soumis des faillites de ce type adoptent une attitude différente si le prêt aux étudiants est la seule dette de l'intéressé. La situation varie d'une province à l'autre. Dans certaines provinces, les tribunaux ne voient pas d'un bon oeil les cas de faillite où le gros de la dette est constitué par un prêt-étudiant; dans d'autres, des décisions récentes, où l'on avait fait ressortir que l'emprunteur n'ayant absolument tiré aucun bénéfice de ses études postsecondaires, ont été rendues en faveur du failli.

Le nombre de faillites mettant en cause des prêts aux étudiants a augmenté d'environ 50 p. 100 au cours de la dernière...

**M. Bjornson:** De 50 p. 100?

**Mme Meloshe:** Oui. Cependant, je ne pense pas que cette hausse soit très différente de celle qu'on enregistre pour les faillites personnelles à l'échelle nationale.

Je dirais aussi que, maintenant, plus de 28 p. 100 de ceux qui obtiennent des prêts du programme canadien de prêts aux étudiants ont plus de 25 ans. De plus en plus de gens se tournent vers le programme pour acquérir une formation, et environ 10 p. 100 de ceux qui obtiennent des prêts aux étudiants acquièrent une formation professionnelle dans des institutions privées et d'autres établissements. De plus en plus de gens qui déclarent une faillite personnelle sont des

[Text]

majority of the debt may be a business debt and other consumer debts.

**Mr. Bjornson:** I shall move on to a question that Finance or Revenue might be prepared to answer.

I have written an extensive letter to the minister regarding the re-collection. I go back to the fact that when you enter into a loan agreement with a financial institution, you are pretty specific. I wonder if it is possible to have people who enter into a student loan agreement with the federal government where the conditions of repayment could be a percentage of personal income over the years. In other words, if you have graduated and have been very successful, then 8% or 10% of your income would automatically go toward your student loan, because you have the ability to pay. If you're less successful at a lower income, it would once again be only 10%.

• 1015

The fact of the matter is you're retaining your commitment. You've made a commitment by borrowing the money, and I would consider this a reasonably easy way to repay the government.

As I say, I'm very rigid on this specific issue, and I've also suggested that quite possibly any possibilities for the deferral of taxes, such as RRSPs, pension plans, or whatever, would not be allowed until the commitment of repaying the student loan had been done.

I wonder if you'd like to comment on that.

**Mr. Roseman:** I think contingent repayment is currently not amongst the things that are being considered for the modernization of the program, but now that the idea has become more public, I think it will be looked at. However, as I said, the priority is really to modernize the program within the existing structure.

**Ms Meloshe:** Are you suggesting that borrowers would pay a surcharge depending on their level of income, or would they pay back consistent with what they had borrowed? In other words, if I was a high-income borrower, would I pay back more than I had borrowed?

**Mr. Bjornson:** No, my suggestion would be tied to your level of income, at a point where it is not a burden upon your lifestyle for you to do that. The fact of the matter is a lot of people have a significantly high income but return at a very low rate. If we put on the restriction that you can't go into your tax deferrals such as RRSPs until you've met your commitments. . .

**Ms Meloshe:** Oh, I see.

**Mr. Bjornson:** Nothing will say that you can't pay it back more quickly, but let's say that your minimum payment per year will be a percentage of your income. Obviously that's determined by the job you have.

**Ms Meloshe:** I'd just comment on that by saying that the Minister of Finance in his budget last year and in the economic statement stressed the fact that we want to introduce a new financing structure that provides for lender

[Translation]

étudiants adultes qui ont au moins un prêt aux étudiants, mais dont le gros de l'endettement est constitué de dettes d'affaires ou de dettes à la consommation.

**M. Bjornson:** Je vais maintenant poser une question à laquelle le représentant du ministère des Finances ou de celui du Revenu pourrait peut-être répondre.

J'ai écrit une longue lettre au ministre au sujet du recouvrement. Je reviens sur le fait que quand on conclut une entente de prêt avec une institution financière, les conditions sont assez précises. Je me demande s'il serait possible que l'étudiant qui conclut une entente de prêt avec le gouvernement fédéral s'engage à consacrer une partie de son revenu personnel au remboursement de ce prêt au fil des ans. Autrement dit, un étudiant qui a obtenu un diplôme et qui réussit bien dans la vie, pourrait consacrer d'office 8 p. 100 ou 10 p. 100 de son revenu au remboursement de ses prêts aux étudiants, car il est en mesure de payer. Si vous gagnez moins, le taux de remboursement pourrait n'être que de 10 p. 100.

Le tout, c'est de respecter son engagement. Quand on emprunte de l'argent, on prend un engagement, et cela me semble être une façon raisonnable de rembourser le gouvernement.

Je suis très strict là-dessus, et j'ai aussi dit qu'il ne faudrait accorder aucune déduction d'impôt, qu'il s'agisse de REER, de régime de pension ou de quoi que ce soit, tant que n'a pas été respecté l'engagement de rembourser le prêt-étudiant.

Vous voudrez peut-être vous prononcer sur cet aspect.

**M. Roseman:** Je pense que pour l'instant on n'envisage pas de moderniser le programme en recourant aux remboursements subordonnés au revenu, mais comme l'idée semble vouloir faire son chemin, peut-être qu'on voudra l'examiner. Cependant, je le répète, l'objectif prioritaire est de moderniser le programme dans le cadre de la structure existante.

**Mme Meloshe:** Voulez-vous dire que les emprunteurs auraient à payer un supplément en fonction de leur niveau de revenu, ou qu'ils rembourseraient leurs prêts en fonction de ce qu'ils ont emprunté? Autrement dit, si un emprunteur gagne beaucoup d'argent, devra-t-il rembourser plus qu'il n'a emprunté?

**M. Bjornson:** Non, je propose que le remboursement soit fonction du niveau de revenu, dans la mesure où cela ne vous empêche pas de vivre. En fait, bien des gens touchent des revenus élevés et ne remboursent leurs prêts qu'à un très faible taux. Si on décidait que les emprunteurs ne peuvent bénéficier de déductions fiscales comme celles qui correspondent au REER tant qu'ils n'ont pas respecté leurs engagements. . .

**Mme Meloshe:** Oui, je vois.

**M. Bjornson:** Rien ne vous interdira de rembourser avant l'échéance, mais chaque année, il faudrait payer au moins un certain pourcentage de son revenu. Évidemment, on tiendrait compte de l'emploi de l'emprunteur.

**Mme Meloshe:** J'ajouterais simplement que le ministre des Finances, dans son budget de l'année dernière et dans l'exposé économique qu'il a fait, a insisté sur le fait que nous voulons mettre en place une nouvelle structure de



[Texte]

risk-sharing in the program. Our priority is to have the banks collect the money that is owed to them—guaranteed by us, but owed to the financial institutions. So the concept of income-contingent repayment where the government steps in to recover debts through the tax system is somewhat in conflict with the approach we're currently pursuing.

At the same time, I would only note that this year we did introduce set-offs of income tax refunds. That has proven to be a mechanism of recovering loans that are in default and have been in default to the federal government for a number of years. It's not an alternative to contingent repayment, but it is one way of using the tax system to recover, or at least of setting off refunds through the tax system.

**Mr. Blenkarn (Mississauga South):** Have you anything better to do than that, any better way other than just the tax refund?

**Ms Meloshe:** I think we've got a lot of better things to do.

**Mr. Blenkarn:** I like the suggestion, for example, on the RRSP. Why should you allow a tax deferral for a savings plan when the person hasn't paid the debt to the government?

**Mr. Duhamel:** I want to switch gears a bit on another item, but before I do that I just thought I'd share some information I have, as well as certain feelings.

I think the whole notion of cost recovery is extremely sound. My concern is that we be sensitive to unique conditions of individuals. I, with my limited exposure to this dossier during the last three or four years, could bring to your attention at least a couple of dozen situations where cost recovery is in fact being undertaken under very difficult circumstances.

I have no sympathy whatsoever for those who use the system, because I think most people do. I think we have to admit, though, that we are dealing with a program that has been conceived by men and women and is being used by men and women, and even the wealthy have been known to take advantage of systems that exist. So it's not an aberration, if you wish.

• 1020

My bottom line, from my particular perspective, is that people with academic promise who are willing to make the effort should not be denied the opportunity to get an education. I know it's difficult because we're talking about large groups, but I simply make the plea that we should not prevent people who could do it from doing so.

Perhaps you people know that there's a rumour about, which I suspect is accurate, that the discussions about this bill have in fact been held with all of the provinces and that a number of options are on the minister's desk awaiting a decision. Now, we recognize that there's a new minister, but certainly that's the information I received before Christmas. If it's incorrect, then it might be very good for us to be told that, because all kinds of comments are being made that may be totally inaccurate.

[Traduction]

financement qui fasse en sorte que le prêteur assume une partie des risques inhérents au programme. Notre premier objectif est d'amener les banques à recouvrer les fonds qui leur sont dus—et que nous garantissons, mais qui sont dus aux institutions financières. C'est pourquoi cette idée d'un remboursement subordonné au revenu et de l'intervention du gouvernement par la voie fiscale va à l'encontre de notre approche.

Je voudrais simplement dire que cette année nous avons commencé à effectuer des prélèvements sur les remboursements d'impôt. Cette méthode permet de recouvrer des prêts en souffrance, qui sont dus au gouvernement fédéral depuis des années. Il ne s'agit pas d'une méthode de remboursement en fonction du revenu, mais on se sert plutôt du régime fiscal pour recouvrer des fonds.

**M. Blenkarn (Mississauga-Sud):** N'avez-vous pas une meilleure solution, une meilleure solution que le remboursement d'impôt?

**Mme Meloshe:** Je pense que nous avons beaucoup de meilleures solutions.

**M. Blenkarn:** J'aime bien, par exemple, l'idée du REER. Pourquoi, en effet, permettre une déduction fiscale au titre d'un régime d'épargne que se constitue quelqu'un qui n'a pas remboursé ses dettes envers le gouvernement?

**M. Duhamel:** J'aimerais aborder un autre point, mais auparavant, j'aimerais vous faire part de certains renseignements et de certaines impressions.

Il me semble éminemment légitime de songer à recouvrer ces dépenses. Je tiens cependant à ce qu'on se montre sensible à la situation personnelle des intéressés. Ainsi, bien que je n'aie pas eu l'occasion d'approfondir ce dossier au cours des trois ou quatre dernières années, je pourrais vous mentionner quelques dizaines de cas où l'opération de recouvrement des prêts a été entreprise dans des circonstances très pénibles.

Je n'ai aucune pitié pour ceux qui profitent du système, parce que je pense que la plupart le font. Je pense qu'il nous faut reconnaître donc que c'est un programme qui a été conçu par des hommes et des femmes et qui est utilisé par des hommes et des femmes, et que même les riches profitent des systèmes en place. Ce n'est donc pas une aberration, si l'on peut dire.

Selon moi, l'essentiel, c'est que les étudiants prometteurs qui sont prêts à faire l'effort nécessaire doivent avoir la possibilité de faire des études. Je sais que c'est difficile, car les étudiants sont très nombreux, mais je vous supplie: nous ne devrions pas ériger des obstacles pour les gens qui sont capables de faire des études.

Peut-être savez-vous que selon un bruit qui court—et je soupçonne qu'il est fondé—ce projet de loi a fait l'objet de discussions avec toutes les provinces, que la ministre est saisie d'un certain nombre d'options et qu'on attend une décision de sa part. Eh bien, j'admets qu'une nouvelle ministre vient d'être nommée, mais on m'a fait part de ces informations avant Noël. Si elles sont fausses, on devrait nous le dire, car des gens font toutes sortes d'observations qui pourraient être tout à fait erronées.

[Text]

I'll tell you what's confusing people too. I don't say this in an unkind or derogatory way, but this appears to be patching up an old system in which criteria haven't been changed since 1984. If indeed a new program will be coming in, then why are we doing this? We ought to be waiting for the new program and perhaps this would no longer be necessary.

So I share that with you. That's the information I have, correct or incorrect.

Let's talk briefly about the lobbyist fees. I have a couple of concerns there. You're not without knowing that there's another chairman at some other place on this Hill who is discussing or is about to accelerate the discussion about lobbyist fees: what are lobbyists; should there be fees; what would be appropriate amounts of fees; what kinds of registrations ought to be required, etc. In view of that, is it appropriate for us to go forward with this?

The other question, which is related, is we make an assumption—and perhaps it's a correct one, but I'd like some clarification from anyone who might be able to help me—that all lobbyists are extremely wealthy or quite wealthy or able to afford fees, perhaps even substantial fees. I'm not convinced that all lobbyists are in that position.

So, to summarize, my two questions are as follows. The first is if it is appropriate to be moving forward with this when there may in fact be some significant changes in another area that somehow render this somewhat invalid, depending upon the success of the other committee. The other one is if lobbyist fees are appropriate. Would they not limit the freedom of expression and in fact permit individuals with more money than others to lobby if this went through?

**The Chairman:** Before the witnesses answer, I'd like to point out for the record that we've been joined by Mr. Jacques Hains, from Consumer and Corporate Affairs, I believe, who will answer any questions concerning the lobbyist portion of the bill. However, I think there was another question first of all concerning the—

**Mr. Duhamel:** No. I wanted to make some comments about student aid. I've shared those honestly, openly. Let's now refocus on lobbying. I'm trying to lobby you into understanding that the two questions I've just raised need some clarification and perhaps need to be addressed.

**M. Jacques Hains** (directeur par intérim, Direction de la révision (Consommation et Corporations), Consommation et Affaires commerciales, ministère des Finances): Monsieur Duhamel, je vais essayer de répondre à votre question: est-il approprié qu'on discute de ce sujet-là ici, alors qu'il y a un examen parlementaire de la loi qui a été déposé en mai dernier, alors que l'examen parlementaire, lui, devait avoir lieu plus tard; il vient en fait tout juste de commencer. C'est presque une coïncidence que les deux exercices aient lieu tout à fait en même temps. C'est le premier élément de ma réponse.

[Translation]

Je vous dis pourquoi les gens sont perplexes. Je ne veux pas être méchant ou désobligeant, mais il me semble que l'on essaie de rafistoler un vieux système dont les critères n'ont pas été modifiés depuis 1984. Si, effectivement, on va établir un nouveau programme, pourquoi sommes-nous en train d'examiner ce projet de loi? Nous devrions attendre l'établissement du nouveau programme, car peut-être qu'à ce moment-là ce travail ne sera plus nécessaire.

Voilà mes inquiétudes. Qu'elles soient vraies ou fausses, voilà les informations dont je dispose.

Parlons un peu des droits que doivent payer les lobbyistes. J'ai quelques préoccupations au sujet de cette question. Vous n'ignorez pas que le président d'un autre comité, dans une autre salle de la Colline, est en train de discuter de ces droits ou en voie d'accélérer cette discussion. Que sont les lobbyistes? Doivent-ils verser des droits? Quels seraient les montants appropriés? Quel genre d'enregistrement faut-il exiger? Étant donné que notre comité étudie la question, est-il approprié que nous adoptions ce projet de loi?

Ma deuxième question, qui porte sur le même sujet, est la suivante: nous prenons comme hypothèse—cette hypothèse est peut-être vraie, mais je voudrais des précisions de toute personne qui pourrait m'aider—que tous les lobbyistes sont très riches ou en mesure de payer des droits, même des droits importants peut-être. Moi, je ne suis pas persuadé que cela soit le cas.

Alors, en résumé, mes deux questions sont les suivantes: d'abord, est-il approprié d'adopter ce projet de loi si l'on risque de faire dans un autre domaine des changements importants qui pourraient rendre le projet de loi non valable, dépendant du succès de l'autre comité? Deuxièmement, est-il approprié que les lobbyistes versent des droits? Si ce projet de loi est adopté, ces droits ne limiteraient-ils pas la liberté d'expression et ne permettraient-ils pas aux gens plus nantis d'exercer des pressions?

**Le président:** Avant que les témoins répondent, j'aimerais mentionner, aux fins du procès-verbal, que M. Jacques Hains, du ministère de la Consommation et des Affaires commerciales, je crois, vient de nous joindre. Il va répondre aux questions sur la partie du projet de loi qui porte sur les lobbyistes. Toutefois, je crois que vous avez déjà posé une question sur...

**M. Duhamel:** Non. Je voulais formuler certaines observations sur l'aide aux étudiants, que j'ai faites franchement et ouvertement. Passons maintenant aux lobbyistes. Je fais des démarches pour vous faire comprendre qu'il faut des éclaircissements sur ces deux questions que je viens de soulever.

**Mr. Jacques Hains** (Acting Director, Consumer and Corporate Review Branch, Consumer and Corporate Affairs, Department of Finance): Mr. Duhamel, I will try to answer your question: Is it appropriate for us to discuss this matter here while a parliamentary review of the act is currently under way? I think that there is an important distinction to be made between these two exercises: The registration fees provided for in Bill C-76 are already part of a bill that was tabled last May, whereas the parliamentary review was supposed to take place later; in fact, it just began. It is almost a coincidence that both exercises are under way at exactly the same time. That is the first part of my answer.



[Texte]

Le deuxième a trait au fait que la raison d'être de C-76 et des frais d'enregistrement des lobbyistes est le recouvrement des coûts, tel qu'énoncé dans le Budget de 1992. Le gouvernement a pensé qu'il devait accorder la priorité à ce sujet-là, alors que l'examen parlementaire de la loi est beaucoup plus large, beaucoup plus fondamental, et risque de s'étirer pendant un certain temps. C'était juste une question de priorité que de mettre cela dans le projet de loi C-76.

• 1025

Votre deuxième question était celle-ci: est-ce que les lobbyistes ont les moyens de payer des frais d'enregistrement, est-ce qu'il est approprié de prélever de tels frais d'enregistrement et est-ce que cela ne va pas limiter la liberté d'expression? C'est beaucoup plus une question de politique. La décision que le gouvernement a prise est vraiment une décision budgétaire, fiscale, liée au recouvrement des coûts. C'était un des thèmes majeurs du Budget de 1992. Un des programmes qui ont été identifiés comme pouvant se prêter à un recouvrement des coûts a été celui de la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes.

**M. Duhamel:** Merci pour votre réponse que j'apprécie beaucoup. C'est peut-être une coïncidence malheureuse que les deux activités aient lieu en même temps. Je crois, mais je n'ai peut-être pas raison, qu'il y aura des développements assez intéressants en ce qui concerne les activités de l'autre comité.

Je passe à deux questions qui me semblent très, très importantes. J'accepte que vous ne puissiez pas parler de liberté d'expression, puisque c'est quand même une question politique ou philosophique. C'est une mesure financière que vous avez mentionnée. Combien d'argent sera récupéré par le gouvernement au moyen de cette mesure? Combien a-t-on prévu exactement? Encore là, c'est peut-être un domaine que vous ne voulez pas aborder, mais si on adopte cette philosophie de base, est-ce qu'on ne va pas recouvrer les frais dans d'autres programmes tels que l'aide sociale, etc.? On dépense beaucoup d'argent dans ce domaine-là.

Je veux surtout savoir combien d'argent sera récupéré.

**M. Hains:** L'objectif est de récupérer l'ensemble des coûts, c'est-à-dire ce qu'il en coûte au gouvernement. . .

**M. Duhamel:** Combien?

**M. Hains:** Environ 400 000\$ par année. C'est ce qu'il en coûte au Ministère pour gérer la loi, pour tenir un registre où les lobbyistes s'inscrivent et maintenir cela. . .

**M. Duhamel:** Combien y a-t-il de lobbyistes?

**M. Hains:** Je n'ai pas ici les chiffres précis, mais au registre. . .

**M. Duhamel:** Je me fie à vous.

**M. Hains:** Je vous remercie. Au registre, il y a maintenant environ 1 000 lobbyistes de première catégorie, des lobbyistes professionnels, d'inscrits. Pour ce qui est des lobbyistes de deuxième catégorie, il y en a environ 2 000. Il y en a donc en tout 3 000.

**M. Duhamel:** Quel serait le tarif?

[Traduction]

The second part deals with the fact that the raison d'être for Bill C-76 and registration fees for lobbyists is cost-recovery, as set out in the 1992 budget. The government thought that it should make cost-recovery a priority, while the parliamentary review of the act is much broader in scope, much more fundamental, and could be stretched out over a certain period. Putting this provision in Bill C-76 was just a question of priorities.

Your second question was as follows: are lobbyists in a position to pay the registration fees, is it appropriate to collect such registration fees and will they not restrict their freedom of expression? This is much more than a policy question. The decision that the government made is truly a financial decision relating to cost-recovery, which was one of the major themes of the 1992 budget. The program set up to meet the requirements of the Lobbyists Registration Act was one of the programs identified as suitable for cost-recovery.

**Mr. Duhamel:** Thank you for your answer. I appreciate it very much. It may be an unfortunate coincidence that both exercises are going on at the same time. I may not be right, but I believe that there will be rather interesting developments concerning the activities of the other committee.

I would like to go on to two questions that in my mind are very, very important. I understand that you are not able to speak to us about freedom of expression, since after all, this is a political or philosophical question. But you did mention a financial measure. How much money will the government recover thanks to this measure? Exactly how much has been forecast? Once again, this may not be a field that you would like to discuss, but if we adopt this basic philosophy, aren't we going to recover the costs from other programs such as welfare? We spend a great deal of money in that particular area.

I would especially like to know how much money will be recovered.

**Mr. Hains:** The objective is to recover all the costs, i.e. what it costs the government. . .

**Mr. Duhamel:** How much?

**Mr. Hains:** About \$400,000 per year. That is what it costs the Department to administer the Act, keep a registry of lobbyists and maintain it. . .

**Mr. Duhamel:** How many lobbyists are there?

**Mr. Hains:** I don't have the exact figures with me, but the registry contains. . .

**Mr. Duhamel:** I trust your figures.

**Mr. Hains:** Thank you. At present, there are about 1,000 tier 1 lobbyists on the registry. These are professional lobbyists who are registered. There are about 2,000 tier 2 lobbyists. So in all, there are 3,000.

**Mr. Duhamel:** What would the rate be?

[Text]

**M. Hains:** Le tarif est à déterminer. Il y a plusieurs options possibles. Une des options serait de prendre le total de 400 000\$, de le diviser par 3 000 et de faire payer la même chose à tout le monde. Ce serait une possibilité.

Une autre possibilité serait de percevoir ce qu'il en coûte pour enregistrer différentes catégories. S'il en coûte plus cher pour inscrire au registre les lobbyistes de première catégorie qu'il n'en coûte pour inscrire les lobbyistes de deuxième catégorie, on pourrait possiblement faire cette sorte de discrimination.

Nous avons également un nouveau ministre, comme le Secrétariat d'État, et nous avons discuté de cela très, très brièvement avec lui. C'est un sujet sur lequel il voudra se pencher très rapidement après que le Parlement aura approuvé le projet de loi C-76.

Vous me demandez si la philosophie du recouvrement des coûts ne devrait pas s'appliquer à toute une gamme d'autres programmes. Je ne peux évidemment pas répondre à cette question-là, mais je voudrais simplement vous dire que cela se fait de plus en plus. Cela se fait chez nous et cela s'est fait récemment à Consommation et Affaires commerciales Canada. Dans la récente réforme de la Loi sur la faillite, par exemple, le Parlement a prévu des frais pour les séquestres, lorsqu'il y a mise sous séquestre, pour faire rapport au Parlement et déposer des rapports auprès des autorités fédérales. Les séquestres devront défrayer le coût de la manipulation de cette information-là. Cela fait partie du recouvrement des coûts, qui s'applique à beaucoup d'autres programmes que celui des lobbyistes.

**M. Duhamel:** Je termine par un dernier commentaire. Je n'ai pas beaucoup de difficulté à accepter le recouvrement des coûts pour ceux et celles qui peuvent se le permettre. Ce qui me trouble quelquefois... Dans le cas des lobbyistes, il y a peut-être la prémisse de base voulant qu'ils soient tous capables de payer des frais sans grande difficulté. Il en va de même pour certains autres coûts qui pourraient être recouverts par le gouvernement. C'est une petite mise en garde. Vous connaissez probablement cela beaucoup mieux que moi, mais je ne voudrais pas qu'on pénalise des gens qui, à cause d'un manque de moyens financiers, ne peuvent pas s'exprimer aussi librement que certains autres.

Merci, monsieur le président.

• 1030

**Mr. Fisher:** I have one further question relating to student loans and the governance of the whole thing. I was wondering if the government is still considering setting up the special operating agency for them and whether or not it's planned that would operate on a cost-recovery basis, if it does go through.

**Ms Meloshe:** At this point we're still having discussions internally, but no decisions have been made on that. The discussion focused on establishing a mechanism that would provide for greater administrative efficiency in the internal management of the program, but the expectation was not that that would of necessity operate on a cost-recovery basis. Indeed, there are a number of special operating agencies that do not operate on a cost-recovery basis.

[Translation]

**Mr. Hains:** The rate has not yet been determined. Various options are possible. One option would be to take the total of \$400,000, divided by 3,000 and make everyone pay the same amount. That would be one possibility.

Another would be to collect what it costs to register various categories. If it is more expensive to register tier 1 lobbyists than tier 2 lobbyists, we could possibly establish this kind of distinction.

We too have a new minister, as does Secretary of State, and we have discussed this matter with him very, very briefly. He wants to examine this matter very quickly as soon as Parliament has approved Bill C-76.

You asked me whether the philosophy of cost-recovery should apply to an entire range of other programs. Obviously, I cannot answer that question, but I would just like to tell you that this is being done more and more. Cost-recovery is being carried out in our department, and it has been carried out recently at Consumer and Corporate Affairs. For instance, in the recent reform of the Bankruptcy Act, Parliament made provisions for fees for receivers when companies are put into receivership, to report to Parliament and to table reports to federal authorities. Receivers will have to defray the cost of processing this information. This initiative is part of cost-recovery, which is being applied to many other programs than the lobbyist registration program.

**Mr. Duhamel:** I will end with one final comment. I do not have much trouble agreeing to the idea of cost-recovery for people who can pay the fees. What bothers me sometimes... in the case of lobbyists, there may be the basic premise that they are all able to pay the fees without any particular difficulty. The same thing holds true for certain other costs that could be recovered by the government. I am just giving you a little warning. Probably you are much more aware of these issues than I am, but I would not want people who lack financial means to be penalized and thereby not be able to express themselves as freely as other people.

Thank you, Mr. Chairman.

**M. Fisher:** J'ai une autre question au sujet des prêts aux étudiants et de la façon dont ils sont gérés. Je me demandais si le gouvernement envisageait toujours de mettre en place l'organisme spécial de gestion et s'il était prévu qu'il s'occuperait du recouvrement, si l'on donne suite à cette idée.

**Mme Meloshe:** Les discussions se poursuivent à l'échelle interne et aucune décision n'a encore été prise. La discussion portait sur la création d'un mécanisme qui permettrait d'améliorer l'efficacité administrative de la gestion interne du programme, mais on ne prévoyait pas de recourir nécessairement à un système de recouvrement des coûts. Il existe du reste un bon nombre d'organismes spéciaux qui ne procèdent pas par recouvrement des coûts.



[Texte]

**Mr. Fisher:** Mr. Duhamel left the subject of the student loans by making some comments, and I would like to as well. I would like to say that for the most part the experience in my constituency has been really quite positive for most of the people who have got loans from the department. Once in a while there are problems with people who have difficulties. I must say the whole mechanism does work quite well in alleviating most of the problems.

The main problem we have isn't with the government. It is with the collection agencies. We are really finding that in many cases they believe they're out there after some high-roller who is not paying his loan and probably has the ability to do so and is running like hell to stay ahead of them. That is a problem. I don't know if the department can do anything about it. We certainly find some single mothers coming to us in rather distraught condition because the collection agency has been after them.

But I would like to say the cooperation and assistance of the department in all cases where it's possible to do something have been really very helpful. So I would like to thank you for that.

Mr. Duhamel had a few leading questions and then summed up his concerns really quite well, and they correspond with mine. Just for the sake of the minutes of the committee, I wonder if you could briefly describe tier I and tier II. Not everyone who is involved would know what those are.

**M. Hains:** Je vais essayer de répondre si vous me le permettez.

Les lobbyistes de première catégorie sont des lobbyistes professionnels qui vendent leurs services à des clients.

**Mr. Fisher:** And probably would have a cost-recovery mechanism of their own.

**M. Hains:** Je l'imagine bien.

Les lobbyistes de deuxième catégorie sont des gens qui sont employés par un employeur, une entreprise ou une association professionnelle, et leur principal travail consiste à faire du lobbying auprès du gouvernement. Je vais prendre l'exemple du vice-président aux relations gouvernementales d'une grande entreprise canadienne. La fonction principale de cette personne est de communiquer les points de vue de l'entreprise au gouvernement, de faire plus ou moins du lobbying. C'est un lobbyiste de deuxième catégorie.

**Mr. Fisher:** Yes; and I think we may even be able to include in that representatives of the national student organizations who would be coming here and lobbying all and sundry on the very issue of the student loans and so on; the point being, of course—and Mr. Duhamel brought that out very well—that they simply do not have the financial resources the tier I group would have. Certainly we will be arguing, and I hope the department will be considering, the relative ability of the different petitioners, lobbyists, whatever, to afford the fee.

• 1035

**Mr. Blenkarn:** On issues such as students who come to lobby members of Parliament and so on, do you, at the present time, register them as lobbyists; and have you any intention of registering them as lobbyists?

[Traduction]

**M. Fisher:** M. Duhamel a mis de côté la question des prêts aux étudiants en faisant quelques observations, et j'aimerais faire de même. En ce qui concerne mon comté, l'expérience des prêts aux étudiants s'est révélée assez positive pour la plupart des gens qui en ont bénéficié. Il arrive que certains aient des difficultés. Néanmoins, je dois dire que le mécanisme fonctionne très bien et qu'on parvient à éviter la plupart des problèmes qui pourraient se poser.

Le grand problème que nous avons n'a pas trait au gouvernement. Il concerne les agences de recouvrement. Nous constatons bel et bien que dans de nombreux cas ces agences croient avoir affaire à quelqu'un qui mène un grand train de vie sans payer ses dettes alors qu'il en a les moyens et qui se démène comme un diable pour échapper à ses créanciers. C'est un problème. Je ne sais si le ministère y peut quelque chose. Il arrive que des mères seules nous arrivent plutôt éplorées parce qu'une agence de recouvrement les talonne.

Je dois néanmoins ajouter que dans tous les cas où il est possible de faire quelque chose, la coopération et l'aide du ministère ont été très utiles. Je tiens à l'en remercier.

M. Duhamel a posé quelques questions puis a très bien résumé ses préoccupations, que je partage. Pour ne pas retenir le comité trop longtemps, je me demande si vous pourriez brièvement résumer les caractéristiques de la première catégorie et de la deuxième catégorie. Les intéressés ne savent pas nécessairement de quoi il retourne.

**Mr. Hains:** I will try to answer your question if I may.

Le tier 1 lobbyists are professional lobbyists who sell their services to clients.

**M. Fisher:** Ils auraient sans doute leur propre méthode de recouvrement des coûts.

**Mr. Hains:** I would think so.

The tier 2 lobbyists are people hired by an employer, a company or a professional association, and their main job is to lobby the government. I will give you the example of the vice-chairman in charge of government relations in a large Canadian company. The main function of this person is to share the views of the enterprise with the government, to do lobbying in a way. He is a second-tier lobbyist.

**M. Fisher:** Oui; et je pense qu'on pourrait aussi inclure dans cette catégorie des représentants des organisations nationales d'étudiants qui pourraient venir ici faire du lobbying auprès de tout le monde sur cette question précise des prêts aux étudiants et d'autres; le fait est, bien sûr—et M. Duhamel l'a très bien fait ressortir—qu'ils n'ont tout simplement pas les mêmes ressources financières que les lobbyistes de la première catégorie. Nous allons certainement faire valoir au ministère qui, je l'espère, en tiendra compte, que les différents pétitionnaires et lobbyistes n'ont pas tous la capacité de payer ces frais.

**M. Blenkarn:** Les étudiants qui font du lobbying auprès des députés, par exemple, sont-ils enregistrés comme lobbyistes à l'heure actuelle? Avez-vous l'intention de le faire?

[Text]

**M. Hains:** Il faudrait que je vérifie le registre, monsieur Blenkarn. La responsabilité de s'inscrire est celle du lobbyiste. C'est-à-dire que le gouvernement ne fait pas de chasse aux sorcières pour demander aux gens de s'inscrire. C'est à eux de décider s'ils doivent s'inscrire ou non.

Je pourrais vérifier dans le registre si des représentants de l'Association nationale des étudiants sont inscrits. C'est fort possible. Il y a beaucoup d'associations nationales qui veulent participer à la prise de décision du gouvernement, qui veulent faire du lobbying auprès du gouvernement et qui sont inscrites. Les 2 000 inscriptions de lobbyistes de deuxième catégorie sont en très vaste majorité des associations nationales.

**Mr. Blenkarn:** If we are lobbied by a bunch of students from a university who will probably graduate the following year, you'd probably never get around to registering them. And if we are lobbied by a Croatian organization, who beat on our doors much the same as our constituents do, they're not likely to ever be asked to become registered, because they really aren't permanent lobbyists at all. So would it be fair to say that you really have no intention of forcing people into registering unless they happen to be permanently employed and permanently involved; permanent representatives making continual representations, over the years, to the government?

**M. Hains:** Vous avez entièrement raison.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Blenkarn.

Did you want to follow up on that, too, Mr. Fisher?

**Mr. Fisher:** That's a really cute intervention. I guess you have to realize the company you're keeping. And I apologize to the students for having made the oversight.

But if you want to talk about someone who is employed, let's talk about the national anti-poverty organizations, who certainly are not affluent, which, I would suspect, under most circumstances would be required, within Mr. Blenkarn's definition, to register as lobbyists. I would also suggest to you that those organizations do not have the financial wherewithal that certainly tier I would have.

I'm pleased that through Mr. Blenkarn's intervention it came out that the students would not be required to register, although I suspect some of the larger organizations. . . I never can remember the acronyms. But certainly we have lobbyists from the science research councils, the medical research councils and also the social sciences, who I would suggest should not be required to be lobbyists, who in a very real sense represent students as well as universities.

**Mr. Duhamel:** Mr. Blenkarn's definition, I think, is the intent, and I don't quarrel with that. But I think my colleague Mr. Fisher also makes a good point, that it's not impossible that someone in need of funds might broaden that definition, that some organizations might be overlooked; that is, they may not have significant funding and yet be required to pay fees. What we're all saying, I hope, is the same thing. If this is going to proceed, then those who can pay. . . We could probably live with that. But there may be those who cannot, and there are those who cannot. Certainly, we don't want to see that happen.

[Translation]

**Mr. Hains:** I would have to check the register, Mr. Blenkarn. It is up to the lobbyist to register. The government doesn't go after people so that they register. The lobbyists are responsible for their registering or not.

I could check in the register to see if the representatives of the Canadian Federation of Students are registered. They probably are. Many national associations want to take part in the decision-making process, want to lobby the government and are therefore registered. The majority of the 2000 lobbyists registered in the second category are national associations.

**M. Blenkarn:** Si des étudiants font du lobbying auprès de nous, mais qu'ils quittent l'université l'année suivante, vous ne pourrez vraisemblablement jamais les inscrire. Si une organisation croatienne exerce des pressions sur nous un peu comme le font nos commettants, il est fort peu probable qu'on lui demande de s'enregistrer comme lobbyiste puisqu'elle ne fait pas du lobbying de façon permanente. On peut donc dire que vous n'avez pas l'intention d'obliger les gens à s'enregistrer à moins qu'ils ne fassent du lobbying de façon permanente, qu'ils soient des représentants permanents faisant des démarches continues, à long terme, auprès du gouvernement?

**Mr. Hains:** You are absolutely right.

**Le président:** Merci, monsieur Blenkarn.

Aimeriez-vous faire suite à ces remarques, monsieur Fisher?

**M. Fisher:** C'était là une intervention plutôt gentille. Je suppose qu'il ne faut pas oublier qui on côtoie. Les étudiants me pardonneront cet oubli.

Au sujet des gens qui ont un emploi, parlons des organisations nationales anti-pauvreté qui ne sont certainement pas riches, mais qui devraient généralement, selon la définition de M. Blenkarn, s'enregistrer comme lobbyistes. Je ne crois pas que ces organisations aient les mêmes ressources financières que celles de la première catégorie.

Je suis heureux qu'on se soit entendu, par l'entremise de M. Blenkarn, pour dire que les étudiants ne seraient pas obligés de s'enregistrer, bien que dans le cas des plus grandes organisations. . . Je ne me rappelle jamais des acronymes. Mais il y a certainement des lobbyistes représentant les conseils de recherche scientifique, de recherche médicale et de recherche en sciences sociales qui ne devraient pas être tenus de s'enregistrer comme lobbyistes puisque, en réalité, ils représentent les étudiants comme les universités.

**M. Duhamel:** À mon sens, la définition de M. Blenkarn s'applique à l'intention, et il a raison. Mais mon collègue, M. Fisher, a aussi raison lorsqu'il souligne que cette définition ne tient pas compte de certaines organisations qui n'ont pas les moyens de payer les frais d'enregistrement. J'espère que nous sommes tous sur la même longueur d'ondes. Si cette mesure est adoptée, ceux qui pourront payer. . . Cela ne nous pose pas de problèmes. Mais il y en a qui ne pourront peut-être pas payer ces frais et il y en a qui ne peuvent pas payer ces frais. Nous ne voulons certainement pas les oublier.



[Texte]

[Traduction]

• 1040

**Mr. Blenkarn:** I understand the total number involved is \$400,000 and the total number of lobbyists is 3,000. That sounds to me like \$12.50 if you went with the same fee right across the board.

**Mr. Duhamel:** Is it really? I thought it was \$133. I don't know. Oh, you're very good in mathematics.

Tu connais la réponse, mais tu ne veux pas corriger un député. Vas-y, c'est ta chance! Ou bien M. Blenkarn a raison, ou bien j'ai raison. Je suis méchant. On va faire faire le calcul par quelqu'un.

**Mr. Blenkarn,** do you want to check your figures?

**Mr. Blenkarn:** Okay.

**Mr. Thompson:** Let's go back to the lobbyists. I'm just wondering what jurisdictions you looked at. What models did you examine vis-à-vis what we're attempting to do here in Canada.

For example, have you taken a look at the U.S. and how they do the registration? What fees are paid—if fees are paid at all—in the United States? Are there any European examples that you've drawn upon? Could you give us any information in that regard?

**M. Hains:** Nous ne sommes pas très avancés dans nos travaux, comme je l'ai indiqué tout à l'heure. Nous avons un nouveau ministre, et tant que C-76 ne sera pas adopté... Nous avons regardé un peu du côté des États-Unis pour voir quelles étaient les différentes lois fédérales et au niveau États en ce qui concerne le lobbying. Nous n'avons pas fait cela tant pour cet exercice-ci sur les frais d'enregistrement dans C-76 que pour l'examen parlementaire qui a lieu en même temps devant un autre comité. Il y a une majorité d'États aux États-Unis qui ont des lois exigeant que les lobbyistes s'enregistrent et qui prélèvent des frais d'enregistrement.

Du côté de l'Europe, c'est un peu plus difficile. Nous n'avons pas encore fait cet exercice. Nous avons commencé par les États américains et nous avons vu qu'une majorité des États ont une loi prévoyant des frais d'enregistrement.

**Mr. Thompson:** Is it state law? What role does the federal government play in the U.S. registration of lobbyists?

**M. Hains:** Aux États-Unis, il y a des lois fédérales qui réglementent la profession de lobbyiste. Il y a trois lois, je crois. Aucune de ces trois lois n'exige, pour l'instant, de frais d'enregistrement des lobbyistes. Ce ne sont pas tous les États ayant une loi exigeant que les lobbyistes s'inscrivent qui exigent des frais d'enregistrement, mais c'est une majorité.

**Mr. Thompson:** Mr. Chairman, that's it for me.

**The Chairman:** Are there any further questions of our witnesses? I have no one else on the list. If not, on behalf of the committee I'd like to thank you for appearing today. You can go.

Could I just ask the committee members to stay for a couple of minutes to discuss where we go from here with the committee.

**M. Blenkarn:** Je crois comprendre que le coût total se chiffre à 400 000\$ et que le nombre total de lobbyistes est de 3 000. Il me semble que le droit à payer serait de 12,50\$ si vous imposez le même droit à tout le monde.

**M. Duhamel:** Vraiment? Je pensais qu'il serait de 133\$. Je ne sais pas. Ah, vous êtes très bon en math.

You know the answer, but you do not want to correct a member of Parliament. Go ahead, this is your chance! Either Mr. Blenkarn is right or I am right. I am mean. We will have someone do the calculations.

Monsieur Blenkarn, voulez-vous vérifier vos chiffres?

**M. Blenkarn:** D'accord.

**M. Thompson:** Revenons au sujet des lobbyistes. Quels pays avez-vous étudiés? Quels modèles avez-vous examinés pour faire des comparaisons avec nos efforts ici au Canada?

Avez-vous examiné le modèle américain, par exemple, et les méthodes qu'utilisent les Américains pour inscrire les lobbyistes? Quels droits sont versés aux États-Unis, s'il y en a? Existe-t-il des modèles en Europe? Pourriez-vous nous fournir des informations à ce sujet?

**Mr. Hains:** As I said a few moments ago, we have not gotten very far in our work. We have a new minister, and until Bill C-76 is passed... We have looked somewhat to the United States to see what the various federal laws were and the state legislation regarding lobbying. We did not do this so much for this particular exercise on registration fees in Bill C-76, but rather for the Parliamentary review that is going on at the same time before another committee. A majority of states in the U.S.A. have laws requiring lobbyists to register and which allow for registration fees.

It is slightly more difficult to say what the situation is in Europe. We have not done this exercise yet. We started with the American States, and we have seen a majority of the States have a law that allow for registration fees.

**M. Thompson:** S'agit-il de lois adoptées par les États? Quel est le rôle du gouvernement fédéral dans l'inscription des lobbyistes aux États-Unis?

**Mr. Hains:** In the United States, there are federal laws that regulate the profession of lobbyist. I believe there are three such laws. For the time being, none of them require registration fees for lobbyists. Most but not all of the states that have a law requiring lobbyists to register ask for registration fees.

**M. Thompson:** Je n'ai pas d'autres questions, monsieur le président.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions pour nos témoins? Personne d'autre ne figure sur ma liste. Alors, au nom du comité, je tiens à vous remercier d'avoir comparu aujourd'hui. Vous pouvez partir.

Je voudrais demander aux membres du comité de rester quelques minutes pour parler de nos activités à venir.

[Text]

**Mr. Blenkarn:** Why can't we pass the bill?

**The Chairman:** We've got something to discuss in that regard. We've had several letters and calls from one group and I want to get some input from the committee. We don't have to go in camera to do that. We can do that right now.

We've had a letter and several phone calls from the Canadian Federation of Students, which would like to appear before the committee. What's the wish of the committee? It was brought to my attention by Mr. Duhamel.

**Mr. Duhamel:** Yes. Mr. Chairman, I would very much like, as a minimum, to have the Canadian Federation of Students. I recognize that if the government decides to go forward with this, then they have a majority. At the same time, I think it would be sensitive and appropriate to have the Canadian Federation of Students share their concerns with us with regard to the specific provisions here. I think it would also be helpful to all of us to understand the dimensions of the problems. It would also be perhaps useful to the government. The minister responsible for student aid, for example, is contemplating the possibility of change. It might be very useful information. I'd be extremely disappointed if, at a minimum, we did not have this group here.

**Mr. Blenkarn:** I must say that I don't really see this bill as a big deal. I don't really see how the Canadian Federation of Students is going to be able to make a change unless they've made one alteration for changes in amendments to the bill. It would seem to me that we ought to proceed and pass the bill. Therefore, I move that we have no further witnesses and that we now move to clause-by-clause consideration.

• 1045

**The Chairman:** The motion is in order. It's a debatable motion. Would you mind putting that in writing for us, Mr. Blenkarn?

**Mr. Blenkarn:** That we move to clause by clause—

**Mr. Duhamel:** Do you need a seconder from a member of the opposition parties?

**The Chairman:** No.

**Mr. Blenkarn:** No, not at all.

**Mr. Duhamel:** Of course, we are assuming, and Mr. Blenkarn is assuming, that his colleagues will second that motion. Perhaps that's a tenuous assumption. Do we not need a seconder?

**The Chairman:** No, we don't.

**Mr. Duhamel:** This is not a terribly democratic process, is it?

**Mr. Blenkarn:** Sure it is. You have a vote on the motion.

**Mr. Duhamel:** I'm wondering if I'll be given an opportunity to vote.

[Translation]

**M. Blenkarn:** Pourquoi est-ce que nous ne pouvons pas adopter le projet de loi?

**Le président:** Nous devons en parler. Nous avons reçu plusieurs lettres et plusieurs appels téléphoniques d'un groupe, et je veux connaître l'opinion du comité. Nous ne sommes pas obligés de passer en séance à huis clos pour faire cela. Nous pouvons le faire tout de suite.

Nous avons reçu une lettre ainsi que plusieurs appels téléphoniques de la Fédération canadienne des étudiants, qui désire comparaître devant le comité. Que veut le comité? M. Duhamel a attiré mon attention sur cette question.

**M. Duhamel:** Oui. Monsieur le président, je voudrais au moins entendre la Fédération canadienne des étudiants. Je me rends compte que si les ministériels décident d'adopter ce projet de loi, ils peuvent utiliser leur majorité. En même temps, je pense que la Fédération canadienne des étudiants devrait avoir l'occasion de nous faire part de ses inquiétudes au sujet des dispositions précises qui se trouvent dans ce projet de loi. En outre, j'estime que son témoignage nous serait utile pour comprendre les divers aspects des problèmes. Il serait peut-être utile au gouvernement aussi. La ministre responsable de l'aide aux étudiants, par exemple, envisage la possibilité d'effectuer des changements. Le témoignage de la fédération pourrait être très utile. Si, nous n'entendions pas ce groupe, je serais très déçu.

**M. Blenkarn:** Je dois dire que ce projet de loi ne pose pas beaucoup de difficultés, à mon avis. Je ne vois vraiment pas comment la Fédération canadienne des étudiants pourra faire une différence à moins qu'elle ne soit en mesure de proposer des changements aux amendements au projet de loi. Selon moi, nous devrions aller de l'avant et adopter le projet de loi. Je propose donc que nous n'entendions plus de témoins et que nous passions maintenant à l'étude article par article.

**Le président:** La motion est recevable. Elle peut être débattue. Auriez-vous l'obligeance de nous la présenter, par écrit, monsieur Blenkarn?

**M. Blenkarn:** Que le comité passe à l'étude article par article...

**M. Duhamel:** Avez-vous besoin d'un comotionnaire dans les partis d'opposition?

**Le président:** Non.

**M. Blenkarn:** Non, pas du tout.

**M. Duhamel:** Évidemment, nous partons du principe, comme M. Blenkarn, que ses collègues vont appuyer cette motion. C'est peut-être une supposition un peu ténue. Nous n'avons pas besoin d'un comotionnaire?

**Le président:** Non.

**M. Duhamel:** Ce n'est pas très démocratique.

**M. Blenkarn:** Bien que sûr que si. Il y a un vote sur cette motion.

**M. Duhamel:** Je me demande si on va me laisser voter.



[Texte]

**The Chairman:** You'll be given an opportunity to speak and vote.

**Mr. Bjornson:** You are on this committee, are you?

**Mr. Duhamel:** Yes, I am.

**Mr. Blenkarn:** Here it is: that we receive no further witness and move to clause-by-clause consideration today.

**Mr. Duhamel:** I'm sorry, you went through that very quickly. Could you reread it please, Mr. Blenkarn?

**Mr. Blenkarn:** That we receive no further witnesses and move to clause-by-clause consideration today.

**The Chairman:** I'll read it again from the chair. We have a motion, moved by Mr. Blenkarn, that we receive no further witnesses and move to clause-by-clause consideration today. The motion is in order. It is debatable. Is there any discussion on the motion?

**Mr. Duhamel:** There will be discussion. I'll permit my colleague to go first.

**The Chairman:** Mr. Fisher, would you like to go first?

**Mr. Fisher:** I certainly object to the motion itself. I think there are two motions there and they ought to be presented as two. That there be no further representation is certainly an item and identifiably so, and so is the concept that we move to clause by clause. I think they should be two separate motions, quite frankly.

**The Chairman:** That's a good point, Mr. Fisher. It probably should be broken into two motions.

**Mr. Blenkarn:** I consent to that.

**Mr. Duhamel:** How would that read then, Mr. Chairman?

**The Chairman:** The motion we're discussing at this point, moved by Mr. Blenkarn, is that we receive no further witnesses.

**Mr. Duhamel:** So that's the one we're discussing right now.

**The Chairman:** That's the one we're discussing, motion number 1.

**Mr. Duhamel:** Mr. Chairman, if I may then, is there any precedent, any series of precedents, for doing exactly what's being proposed here? Second, of course, if there is, what proportion of bills are handled in this way? We handle hundreds of bills. Is there a precedent? Secondly, are we talking about this happening 1% of the time or 90% of the time?

**Mr. Blenkarn:** Let me try to answer that. I believe that if there was an issue that significantly changed the rate of interest to students, that significantly injured students in any way... but it seems to me that this bill under clause 4 allows a break in the period of a student's loan obligations so that a student could finish school, start paying and then could go back to school and there'd be a suspension of interest while he went back for the second time. All I can see is that's a fairly good benefit, but I don't see anything else in this bill that in any way injures the student population. It seems to me to be a bill really of a regulatory nature, that's more designed to regularize the situation, where provinces act

[Traduction]

**Le président:** Vous aurez la possibilité d'intervenir et de voter.

**M. Bjornson:** Vous faites partie du comité, non?

**M. Duhamel:** Oui, bien sûr.

**M. Blenkarn:** Voici le texte: Que nous ne recevions plus de témoins et que nous passions aujourd'hui à l'étude article par article.

**M. Duhamel:** Excusez-moi, vous êtes allé un peu vite. Pourriez-vous relire cette motion, monsieur Blenkarn?

**M. Blenkarn:** Que nous ne recevions plus de témoins et que nous passions aujourd'hui à l'étude article par article.

**Le président:** Le président va relire cette motion. M. Blenkarn propose que nous ne recevions plus de témoins et que nous passions aujourd'hui à l'étude article par article. Cette motion est recevable. Elle peut être débattue. Y a-t-il discussion?

**M. Duhamel:** Certainement. Je vais laisser mon collègue intervenir le premier.

**Le président:** Monsieur Fisher, vous voulez commencer?

**M. Fisher:** Je conteste la motion elle-même. À mon avis, il y a deux motions qui devraient être présentées séparément. D'une part, on propose de cesser d'entendre des témoins, et c'est un point clair et, d'autre part, il y a l'idée de passer à l'étude article par article. Très franchement, je trouve qu'il devrait y avoir deux motions.

**Le président:** Très bonne remarque, monsieur Fisher. Il faudrait probablement deux motions.

**M. Blenkarn:** D'accord.

**M. Duhamel:** Quel serait donc le texte, monsieur le président?

**Le président:** Nous examinons pour l'instant la motion suivante de M. Blenkarn: Que nous ne recevions plus de témoins.

**M. Duhamel:** Donc, c'est de cette motion que nous discutons maintenant.

**Le président:** Oui, la motion numéro un.

**M. Duhamel:** Monsieur le président, j'aimerais dans ce cas savoir s'il existe des précédents à ce qui est proposé ici. Deuxièmement, si c'est le cas évidemment, quel est le pourcentage de projets de loi qu'on soumet à ce genre de procédure? Nous en examinons des centaines. Y a-t-il un précédent? Et, deuxièmement, cette procédure est-elle utilisée dans 1 p. 100 des cas ou dans 90 p. 100 des cas?

**M. Blenkarn:** Je vais essayer de vous répondre. Si c'était un problème qui modifiait considérablement le taux d'intérêt imposé aux étudiants, qui les pénaliserait considérablement... mais il me semble que l'article 4 du projet de loi permet une interruption des versements effectués par l'étudiant, de sorte qu'un étudiant peut très bien quitter l'école, commencer à rembourser, et s'il reprend les études, le paiement des intérêts est suspendu. Je trouve que c'est un assez bon avantage, et je ne vois pas en quoi ce projet de loi pénalise les étudiants. Je trouve que c'est un projet de loi de réglementation qui sert plutôt à régulariser la situation, puisque ce sont les provinces qui accordent les prêts plutôt

[Text]

making the loans rather than the Government of Canada. That's how it's done. After all, the provinces are responsible for education and so they presumably should be responsible for the student loan program. Really, all this does is regularize that condition.

I see no particular merit in protracting the bill. This is a housekeeping bill. That's all this is. It's a bill that reduces the Prime Minister's salary. It's a bill that reduces cabinet ministers' salaries.

**Mr. Bjornson:** They didn't even want to talk about that.

• 1050

**Mr. Fisher:** I'm not even sure that's a good idea, quite frankly.

**Mr. Duhamel:** I'm about to make a motion.

**Mr. Blenkarn:** That's fine, but the fact of the matter is that this is a budgetary bill that doesn't seem to really injure people at all in any way.

**Mr. Duhamel:** I understand what my colleague Mr. Blenkarn is saying. However, the Canadian Federation of Students would probably see it differently.

My question was a rather different one. He has given me all of the reasons why his motion is appropriate and why, therefore, we should proceed. I asked whether there had been any precedents. If the answer was yes, I asked what proportion of the bills are handled this way so that we receive no further witnesses? Those were my questions and I have not yet received any answers to them. Are there answers to those questions?

**Mr. Blenkarn:** Sure.

**The Chairman:** I can't answer as the chairman.

**Mr. Blenkarn:** I can answer. On these kinds of bills, normally speaking, you don't receive any witnesses at all. There may be some from the finance department so we can cross-examine them from our own experience as to whether it's a good idea or a bad idea.

**Mr. Duhamel:** You're saying that the majority of bills will proceed in this way.

**Mr. Blenkarn:** Generally, we receive no great representation. This is strictly a finance type, budgetary fix-up bill. It's not a hell of a lot different from Bill C-93, which we're going to have to deal with too.

**Mr. Duhamel:** I'm still not convinced that it's appropriate to go forward without hearing from, at the very least, the Canadian Federation of Students. There is a motion that has been put forward and we've debated it. I don't know if my colleague wants to add something.

**The Chairman:** Mr. Fisher, did you wish to add something?

**Mr. Fisher:** Regardless of what you call it, you can slough it off as being something minor or not... I remember when members opposite sloughed off Bill C-21 as being rather minor and just for housekeeping and we got jumped.

[Translation]

que le gouvernement du Canada. Après tout, les provinces sont responsables de l'éducation et il est logique qu'elles soient responsables du programme de prêts aux étudiants. Le projet de loi ne fait que régulariser cette situation.

Je ne vois pas l'intérêt de faire traîner l'étude du projet de loi. C'est un projet de loi de nature purement administrative. Il réduit le traitement du premier ministre, il réduit le traitement des ministres du Cabinet.

**M. Bjornson:** Ils n'ont même pas voulu en parler.

**M. Fisher:** Franchement, je ne suis même pas certain que ce soit une bonne idée.

**M. Duhamel:** Je vais présenter une motion.

**M. Blenkarn:** Très bien, mais il reste qu'il s'agit d'un projet de loi budgétaire qui n'a pas l'air de faire grand mal à qui que ce soit.

**M. Duhamel:** Je comprends ce que dit mon collègue M. Blenkarn. Je pense cependant que la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants a un autre point de vue sur la question.

Mais je voulais poser une autre question. Il m'a dit pourquoi cette motion était recevable et pourquoi, par conséquent, nous devons passer au débat. J'ai demandé s'il y avait des précédents. Si la réponse était oui, je voulais savoir dans quel pourcentage des cas nous décidions de cesser ainsi de recevoir des témoins. C'est ce que j'ai demandé, et j'attends toujours la réponse. Y a-t-il une réponse à cette question?

**M. Blenkarn:** Bien sûr.

**Le président:** Je ne peux pas répondre en tant que président.

**M. Blenkarn:** Moi, je peux. En général, pour ce genre de projet de loi, nous n'entendons aucuns témoins. À l'occasion, nous pouvons en faire venir du ministère des Finances pour un contre interrogatoire, afin de déterminer d'après notre expérience si c'est une bonne ou une mauvaise idée.

**M. Duhamel:** Vous voulez dire que c'est de cette façon que nous procédons la plupart du temps?

**M. Blenkarn:** En général, il n'y a pas beaucoup d'interventions. Il s'agit strictement d'un projet de loi financier, d'une rectification budgétaire. Il n'y a pas grande différence avec le projet de loi C-93 dont nous allons aussi devoir nous occuper.

**M. Duhamel:** Je ne suis toujours pas convaincu que nous ayons raison d'agir ainsi, sans écouter au moins les représentants de la fédération canadienne des étudiants. On a présenté une motion qui a été discutée. Je ne sais pas si mon collègue veut ajouter quelque chose.

**Le président:** Monsieur Fisher, vous vouliez ajouter quelque chose?

**M. Fisher:** Vous pouvez utiliser tous les qualificatifs que vous voulez pour dire que c'est une mesure sans importance... Je me souviens que les députés d'en face nous ont dit que le projet de loi C-21 n'était qu'une bagatelle, une simple mesure de routine, et nous nous sommes bien fait avoir.



## [Texte]

I think every piece of legislation should be considered serious. The students involved and their representatives consider it to be serious, and I consider it to be serious, too. To say that it's simply for housekeeping or to say that there are no particular changes in the concept is not what we consider to be the case.

The fact of the matter is that there is an added financial burden to the student with the elimination of the holiday on the interest for the first six months. I think the concept of giving the interest holiday is a very good one. Particularly in this time when we have such a poor employment situation, give the students a little bit of time free of interest to find a job.

I think there are many reasons to have some witnesses. We've put our arguments forth, but I think it would be very helpful for the body that represents the people involved to be able to do so as well.

**The Chairman:** Further discussion? Mr. Bjornson.

**Mr. Bjornson:** Mr. Chairman, just a question. Has the clerk received correspondence from this group or from this organization?

**The Chairman:** It's the only letter we've received. It's dated January 8, 1993.

**Mr. Bjornson:** Is it specific or just a general—

**The Chairman:** It's just a letter requesting—

**Mr. Bjornson:** Is it detailed or a request?

**The Chairman:** It's just a request to appear. There are no details. They just want to discuss the bill.

**Mr. Duhamel:** Can we focus on just another brief point, which is the student aid. Of course, it is important for the young people of Canada and others who are in colleges and universities. We talked a bit about the lobbying fees part, and Mr. Blenkarn did point out that the intent was not to restrict people who would want to normally talk to MPs and others.

In that case, I was hoping that we might have at least one witness—for example, it has been mentioned today, the National Anti-Poverty Organization, who would get some reassurance that an organization such as that one could come in and share with us their concerns. It's national but it's always looking for additional funding. We all know, as a result of a series of circumstances, things are really very tough.

When I was talking about witnesses, I was looking at a minimum of one in each sector.

• 1055

**Mr. Blenkarn:** Mr. Chairman, the details of this bill were set out in the budget of February 1992. The first letter you got was strictly a letter saying "we would like to appear". There was no brief, no discussion, no reason, no rationale.

## [Traduction]

Je crois que tout projet de loi doit être considéré comme important. Les étudiants concernés et leurs représentants estiment que c'est une mesure importante, et je suis de leur avis. Vous dites que c'est une simple question de routine et qu'on ne modifie pas particulièrement le principe, mais nous ne sommes pas d'accord.

En réalité, on alourdit le fardeau financier imposé à l'étudiant en supprimant les six mois d'exemption d'intérêt. Je crois que c'était une excellente chose. En particulier face à la crise actuelle de l'emploi, cette période d'exemption laisse aux étudiants un peu de temps pour trouver du travail.

Je pense que nous avons de multiples raisons d'entendre des témoins. Nous avons présenté nos arguments, mais je crois qu'il serait très utile de permettre aux représentants des intéressés de le faire aussi.

**Le président:** Y a-t-il autre chose? Monsieur Bjornson.

**M. Bjornson:** Monsieur le président, j'ai une simple question à poser. Le greffier a-t-il été contacté par ce groupe ou cette organisation?

**Le président:** Nous n'avons reçu que cette lettre, qui est datée du 8 janvier 1993.

**M. Bjornson:** Est-ce une lettre générale ou porte-t-elle sur un point précis. . .

**Le président:** Ils demandent simplement. . .

**M. Bjornson:** Est-elle détaillée ou s'agit-il d'une simple demande?

**Le président:** C'est une simple demande de comparution, sans détail. Ils voudraient discuter du projet de loi.

**M. Duhamel:** Pourrions-nous nous concentrer brièvement sur un autre point, l'aide aux étudiants? Évidemment, c'est important pour les jeunes canadiens et tous les autres étudiants des collèges et des universités. Nous avons un peu parlé de la question des droits pour le lobbying et M. Blenkarn a précisé que l'intention n'était pas de faire obstacle aux personnes qui voudraient normalement parler à un député ou à d'autres personnes.

Dans ce cas j'espérais que nous pourrions entendre au moins un témoin—par exemple, on a parlé aujourd'hui de l'Organisation nationale anti-pauvreté, qui voudrait pouvoir venir nous faire part de ses préoccupations. C'est une organisation nationale mais qui cherche toujours des fonds supplémentaires. Nous savons tous qu'en raison de toutes sortes de circonstances, la situation est très dure.

Quand je parlais de témoins, je me disais qu'il en faudrait au moins un pour chaque secteur.

**M. Blenkarn:** Monsieur le président, les détails de ce projet de loi étaient exposés dans le budget de février 1992. La première lettre que vous avez reçue disait simplement «nous voudrions comparaître». Il n'y avait pas de mémoire, ni d'exposé de motif, ni d'explications.

[Text]

We are very busy members of Parliament. There is no point in us just sitting and hearing and hearing and hearing. This is ridiculous. This is not a serious issue. This is a regulatory clean-up bill. It was set out in the budget. There hasn't been any great representation. There hasn't been any flood of people from the national poverty union or poverty people everywhere complaining at all.

I think you can always make a Supreme Court case out of nothing. I don't see any reason for any further discussion on this bill. Let us move ahead as quickly as we can and get rid of it.

**Mr. Duhamel:** It would appear that my colleague Mr. Fisher and I have a different view from Mr. Blenkarn, and perhaps his two other colleagues, I don't know. We could debate this for a long, long time. We believe—I do, since I don't want to speak for my colleague—that there ought to be a minimum of one witness on each. If government members disagree with that, then let's not pummel each other; let's bring it to a vote. They are not going to convince us, and it would appear we are having some difficulty convincing them.

So if we are busy members of Parliament, let's agree to disagree and bring it to a vote. I and my colleague... he nods his approval, indicating that we should have at least one witness for each of those two sectors. I suspect we could save a lot of time if we go to a vote, because we are not going to persuade each other.

**The Chairman:** Mr. Bjornson, do you wish to speak?

**Mr. Bjornson:** If I could just make one brief comment. Earlier this morning some of the evidence heard by the committee was the fact that the new Secretary of State is looking at further legislation with significant changes. There is no doubt that there probably will be. At that time I would think the students' organizations will have an opportunity to present their point of view for significant change, as opposed to this time.

**Mr. Duhamel:** I don't want to prolong the debate, but my colleague makes an excellent point. It might be better to have this bill set aside until the Government of Canada proposes a revised student aid program. I am telling you folks, and you know that and if you don't you ought to, there are a number of options on the minister's desk right now that have been submitted by all of the provinces. That minister theoretically could be coming in today, tomorrow, very shortly and perhaps counteract all of this.

**Mr. Blenkarn:** Mr. Chairman, I believe the question ought to be put. I could go on arguing with you all day. Let's put the question.

**The Chairman:** I have a motion by Mr. Blenkarn that we receive no further witnesses.

**Mr. Duhamel:** We will record the vote. I am not in favour. I want to make awfully sure, because you made a mistake in your mathematics this morning, Mr. Blenkarn, a very serious one.

[Translation]

Nous sommes des députés très occupés. À quoi bon tenir simplement des séances pour entendre témoin après témoin? C'est ridicule. La question n'est pas importante. C'est un projet de loi destiné à épurier les règlements. Tous les détails étaient énoncés dans le budget. Peu de gens ont fait des démarches pour se faire entendre. On n'a pas du tout reçu une avalanche de plaintes de représentants d'organismes anti-pauvreté.

Je pense qu'on peut essayer de faire de n'importe quelle question une cause célèbre. Je ne vois aucune raison de poursuivre nos délibérations sur ce projet de loi. Hâtons-nous et essayons d'en finir le plus tôt possible avec cette mesure.

**M. Duhamel:** Il semble que mon collègue M. Fisher et moi-même ne partageons pas l'opinion de M. Blackburn, et peut-être de ses deux autres collègues, je ne sais pas. Nous pourrions en discuter pendant des heures et des heures. Nous croyons—ou plutôt je crois, puisque je ne veux pas me prononcer pour mon collègue—que nous devrions entendre au moins un témoin appartenant à chacun de ces groupes. Si les députés du parti ministériel ne sont pas d'accord, cessons nos attaques mutuelles et mettons la question aux voix. Ils n'arriveront pas à nous convaincre et il semble que nous ayons de la difficulté nous-mêmes à les convaincre.

Par conséquent, si nous sommes des députés bien occupés, reconnaissons notre désaccord et mettons la question aux voix. Mon collègue et moi... il signifie son approbation, indiquant que nous devrions entendre au moins un témoin représentant chacun de ces deux groupes. Je pense que nous pourrions gagner beaucoup de temps si nous passions au vote, car nous n'arriverons pas à nous convaincre mutuellement.

**Le président:** Monsieur Bjornson, voulez-vous prendre la parole?

**M. Bjornson:** Je voudrais faire un bref commentaire, si vous le permettez. Au cours des témoignages déjà entendus ce matin par le comité, on a dit que le nouveau secrétaire d'État examinait la possibilité de proposer une autre mesure législative comportant des modifications importantes. Il y aura fort probablement une telle mesure. À ce moment-là, je pense que les associations d'étudiants auront l'occasion de présenter leur point de vue sur une modification importante, ce qui n'est pas le cas maintenant.

**M. Duhamel:** Je ne veux pas prolonger le débat, mais mon collègue a un excellent argument. Il serait peut-être préférable de mettre ce projet de loi de côté jusqu'à ce que le gouvernement du Canada propose un programme révisé d'aide aux étudiants. Vous devez sûrement savoir, et si vous ne le savez pas, je vous le signale, que le ministre examine actuellement un certain nombre d'options qui lui ont été soumises par toutes les provinces. En théorie, le ministre pourrait d'un jour à l'autre proposer une nouvelle mesure qui pourrait neutraliser celle-ci.

**M. Blenkarn:** Monsieur le président, je crois que la question devrait être mise aux voix. Je pourrais discuter avec vous toute la journée. Mettons la question aux voix.

**Le président:** J'ai une motion de M. Blenkarn portant que nous ne recevions plus d'autres témoins.

**M. Duhamel:** Nous tiendrons un vote inscrit. Je ne suis pas en faveur de la motion. J'y tiens absolument, car vous avez commis ce matin une très grave erreur de calcul, monsieur Blenkarn.



[Texte]

**The Chairman:** I will turn it over to the clerk for a recorded vote.

Motion agreed to: yeas 3; nays 2

**The Chairman:** The next motion is moved by Mr. Blenkarn, that the committee move to clause-by-clause consideration today. Is there any discussion?

**Mr. Fisher:** I would at least see it set aside until the next regular meeting of the committee. For the most part, this is something we are not prepared to do today.

**Mr. Duhamel:** We can have the question, but I must confess, Mr. Chairman, and I say this with a great deal of sincerity and honesty, that I did not expect to come in today and have to go through it clause by clause. I am able to do so, but I did not expect that, and therefore I cannot support that motion. I simply cannot.

**The Chairman:** Is there further discussion on the motion? The motion is in order and the committee will have to deal with it.

• 1100

**Mr. Fisher:** A point of order, Mr. Chairman. There is no indication at all in the minutes that were distributed, or indication to us, that there would be clause-by-clause consideration. As members of Parliament, I think we ought to have received at least the consideration of the advance notice that these things are going to occur, that the minutes—

**Mr. Blenkarn:** That may be, and there's nothing to prevent amendments from being made. The fact is that the committee is in session and it can move ahead.

**Mr. Fisher:** Oh, I'm not arguing—

**Mr. Blenkarn:** You don't have to call a committee especially for clause-by-clause work. We're here to discuss the bill. Let's get the bill through.

**Mr. Fisher:** I'm not arguing that. I'm just saying the agenda as distributed to us indicated that we would be receiving representation from members of the department. There was no indication whatsoever of clause by clause. I can't help but—

**Mr. Blenkarn:** But the motion is in order.

**Mr. Fisher:** I'm not arguing that the motion is or isn't in order. Or course it is. I'm frankly not all that surprised that it was moved.

**Mr. Duhamel:** I think we have faced it for a long time. The motion is in order. That doesn't mean to say it's correct, and Mr. Blenkarn knows that. He's a philosopher sometimes. You can have a law that's applied that is not necessarily appropriate or correct. That's the situation right here. Of course, I will not support that, but the government members may choose to go forward if they want to. They have a majority here this morning.

**The Chairman:** Is there debate on the motion?

[Traduction]

**Le président:** Je vais demander au greffier de tenir un vote inscrit.

La motion est adoptée par 3 voix contre 2

**Le président:** La motion suivante est proposée par M. Blenkarn et porte que le comité passe aujourd'hui à l'étude du projet de loi article par article. Est-ce qu'il y a débat?

**M. Fisher:** Je préférerais qu'on reporte cette étude au moins jusqu'à la prochaine réunion ordinaire du comité. La plupart d'entre nous ne sont pas prêts à faire cette étude aujourd'hui.

**M. Duhamel:** Nous pouvons mettre la question aux voix, mais je dois avouer, monsieur le président, en toute sincérité et honnêteté, que je ne m'attendais pas en venant ici aujourd'hui à étudier le projet de loi article par article. Je peux le faire, mais je ne m'y attendais pas et je ne suis donc pas en faveur de cette motion. Je ne peux tout simplement pas l'être.

**Le président:** Quelqu'un d'autre veut-il parler de la motion? La motion est recevable et le comité devra se prononcer.

**M. Fisher:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Rien n'indique, dans l'avis de convocation qu'on nous a distribué ou dans tout autre document, que nous devons étudier le projet de loi article par article. Je pense qu'on devrait au moins avoir la courtoisie de prévenir les députés de ce genre de chose, qu'on devrait...

**M. Blenkarn:** C'est possible, mais rien ne nous empêche d'apporter des modifications. Le fait est que le comité siège en ce moment et qu'il peut décider de passer à cette étude.

**M. Fisher:** Je ne discute pas...

**M. Blenkarn:** Il n'est pas nécessaire de convoquer une séance de comité spécialement pour étudier une mesure article par article. Nous sommes ici pour discuter du projet de loi. Étudions-le au complet.

**M. Fisher:** Je ne conteste pas cela. Je dis simplement que l'ordre du jour qu'on nous a envoyé indiquait que nous entendrions le témoignage de représentants du ministère. Il n'y était aucunement question de l'étude du projet de loi article par article. Je ne peux pas m'empêcher de...

**M. Blenkarn:** Mais la motion est recevable.

**M. Fisher:** Je ne discute pas de la recevabilité de la motion. Elle est évidemment recevable. Je ne suis franchement pas tellement surpris qu'on l'ait proposée.

**M. Duhamel:** Je pense que nous pouvions nous y attendre depuis longtemps. La motion est recevable. Cela ne signifie pas qu'elle soit correcte et M. Blenkarn le sait. Il aime bien philosopher parfois. On peut appliquer une loi sans qu'elle soit nécessairement juste ou correcte. C'est la situation dans laquelle nous nous trouvons. Je ne suis évidemment pas en faveur de la motion, mais les députés du parti ministériel ont le loisir d'en décider ainsi. Ils sont en majorité ici ce matin.

**Le président:** Quelqu'un veut-il discuter de la motion?

[Text]

Motion agreed to

**The Chairman:** The chair is required to move to clause-by-clause consideration for the members of the committee.

**Mr. Duhamel:** Could we just ask for a minute?

**The Chairman:** Yes. Let's take a couple of minutes. Is that agreeable to the committee?

**Some hon. members:** Yes.

**The Chairman:** We'll take a two-minute break.

• 1103

• 1110

**The Chairman:** I call the meeting back to order. I have Mr. Duhamel on a point of order.

**Mr. Duhamel:** Mr. Chairman, you will recall that my colleague Mr. Fisher and I had indicated there should be a minimum of one witness in each of the two cases. We had indicated the CFS, the Canadian Federation of Students, for the student aid and the National Anti-Poverty Organization as one of the possible organizations for the lobbying fees.

We are now at the point where we may have to proceed with a clause-by-clause assessment of this particular bill. The point I want to raise concerns what happens—and I don't say this unkindly or with any malice—if the two members of the opposition do not participate in this activity because we feel it has not been fair. Of course, I recognize that fairness is defined by myself in this particular case, and we've had no indication of the clause by clause. What happens to the proceedings? Do they terminate? Can they legally continue? I need some advice here because I... I want to be very frank. Mr. Fisher and I have discussed this and we're not going to participate. We do not intend to do so, but we want to know what the legal ramifications are for these proceedings.

**The Chairman:** My role as chairman of a legislative committee binds me to motions passed by the committee and binds me to the rules of quorum. In the case of this committee, a quorum to pass motions is five including the chairman.

**Mr. Duhamel:** Does that mean, therefore, that if we were unwilling in the future to participate, that this could take a very long time to pass? What are the rules that come into play then, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Well, I always have to have a quorum to pass motions, the quorum being five including myself. If I don't see four members at the table, motions can't be passed.

**Mr. Duhamel:** Four members from any party including yourself?

[Translation]

La motion est adoptée

**Le président:** La présidence doit donc demander aux membres du comité de passer à l'étude du projet de loi article par article.

**M. Duhamel:** Pourrions-nous faire une pause?

**Le président:** Certainement. Prenons quelques minutes. Les membres du comité sont-ils d'accord?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Nous allons prendre une pause de deux minutes.

**Le président:** La séance reprend. M. Duhamel invoque le Règlement.

**M. Duhamel:** Monsieur le président, si vous vous souvenez bien, mon collègue M. Fisher et moi avons dit qu'il faudrait entendre au moins un témoin pour chacun des deux cas. Nous avons mentionné la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, la FCEE, au sujet de l'aide aux étudiants, ainsi que l'Organisation nationale anti-pauvreté, au sujet des droits à acquitter pour le lobbying.

Nous devons maintenant passer peut-être à l'examen de ce projet de loi article par article. Je veux parler de ce qui se passera—et je le dis sans malveillance, ni malice—si nous, les deux députés de l'Opposition, ne participons pas à cette activité parce que nous estimons qu'on n'a pas procédé de façon juste. J'admets qu'en l'occurrence j'utilise ma propre définition de la justice, c'est-à-dire qu'on aurait dû nous prévenir de l'étude article par article. Les délibérations se poursuivront-elles ou y mettra-t-on fin? Peuvent-elles légalement se poursuivre? J'ai besoin de conseils, parce que je... Je tiens à être très franc. M. Fisher et moi en avons discuté et nous avons décidé de ne pas participer. Nous n'avons pas l'intention de le faire et nous voulons savoir si le règlement permet que les délibérations se poursuivent.

**Le président:** À titre de président d'un comité législatif, je suis tenu de faire respecter les motions adoptées par le comité ainsi que les dispositions du règlement relatives au quorum. Dans ce comité, le quorum nécessaire pour adopter des motions est de cinq députés, y compris le président.

**M. Duhamel:** Cela signifie-t-il, par conséquent, que si nous ne sommes pas disposés à participer dorénavant aux délibérations, cette mesure pourrait être retardée très longtemps? Quels articles du Règlement entrent alors en jeu?

**Le président:** Je dois toujours avoir un quorum pour adopter des motions; ce quorum est fixé à cinq et je suis compris dans ce chiffre. Si je ne vois pas quatre autres députés présents, nous ne pouvons pas adopter de motion.

**M. Duhamel:** Quatre députés de n'importe quel parti, y compris vous-même?



[Texte]

**The Chairman:** Five including myself, from any party.

**Mr. Duhamel:** So is my logic not correct? Unless we were able to—

**Mr. Blenkarn:** If you guys walked out right now we wouldn't have a quorum, but that wouldn't stop him from calling another meeting, in which case we would make sure we had four here.

**Mr. Fisher:** But you can't pass a motion without at least one member of the opposition.

**The Chairman:** Yes, we can. Hearing witnesses you have to have one member of the opposition. For passing motions it just has to be five members.

**Mr. Fisher:** All right. Well, I don't wish to be part of that charade. If you want to do that, if you want to go through clause by clause and pass the bill in the committee, you're going to be doing it without me. This is just terribly underhanded. I suggested that this be done at the next meeting. We're prepared to do it at the next regular sitting of the committee, and that's all we're asking for, another two or three days.

**The Chairman:** That puts me in a difficult position.

**Mr. Duhamel:** Yes, it does. I'm sorry about that.

**The Chairman:** I'm bound by the motion passed by the committee, which says that we're moving to clause by clause. As long as I see a quorum I'll continue in that respect, and if I don't then I'll have to suspend until I do have a quorum.

**Mr. Duhamel:** Well, since we do not feel it's appropriate, I will excuse myself.

**The Chairman:** Members are free to do that and of course—

**Mr. Blenkarn:** Mr. Chairman, I know I can't make a motion, but it is necessary, of course, for you to call another meeting if we don't have a quorum. There's nothing to prevent you from doing that later today. As a matter of fact, have we got a tory whip around here?

**A voice:** No, we have no whip here.

**Mr. Blenkarn:** We need a whip. That's what we need.

**The Chairman:** I have the power to suspend the meeting indefinitely until we see a quorum. There isn't a quorum now, so we cannot proceed until we have a quorum.

**Mr. Blenkarn:** Will you suspend the meeting until we find a quorum for you?

**The Chairman:** I'll sit in this chair until such time as we either continue or I decide to postpone or adjourn the meeting, if that's the wish of the committee. I'm willing to wait—

**Mr. Bjornson:** We don't have any alternative because we're no longer a committee. We don't have a quorum.

[Traduction]

**Le président:** Cinq députés de n'importe quel parti, y compris moi.

**M. Duhamel:** Mon raisonnement n'est-il donc pas juste? À moins que nous puissions. . .

**M. Blenkarn:** Si vous quittez dès maintenant la pièce, nous n'aurions pas le quorum, mais cela n'empêcherait pas le président de convoquer une autre réunion à laquelle nous nous assurerions de la présence de quatre députés.

**M. Fisher:** Mais vous ne pouvez pas adopter une motion sans la présence d'au moins un député de l'Opposition.

**Le président:** Si. Pour entendre des témoins, il faut au moins un député de l'Opposition. Pour adopter des motions, il suffit d'avoir cinq députés.

**M. Fisher:** Très bien. Je ne veux pas participer à cette mascarade. Si vous voulez procéder ainsi, si vous voulez étudier le projet de loi article par article et l'adopter en comité, vous allez le faire sans moi. Je trouve que ce sont là des méthodes drôlement sournoises. J'ai proposé qu'on fasse cette étude à la prochaine réunion. Nous sommes disposés à la faire dès la prochaine réunion du comité, car tout ce que nous demandons, c'est deux ou trois jours de délai.

**Le président:** Vous me placez dans une situation difficile.

**M. Duhamel:** En effet. J'en suis désolé.

**Le président:** Je me dois de faire respecter la teneur de la motion adoptée par le comité, selon laquelle nous devons passer à l'étude du projet de loi article par article. Tant que nous avons le quorum, je dois poursuivre la séance dans ce sens et s'il n'y a plus quorum, je devrai alors suspendre la séance jusqu'à ce que le quorum soit rétabli.

**M. Duhamel:** Eh bien, puisque nous n'estimons pas que ce soit correct, je vous demanderai de m'excuser.

**Le président:** Les membres du comité sont libres d'agir ainsi et évidemment. . .

**M. Blenkarn:** Monsieur le président, je sais que je ne peux pas proposer de motion, mais il est évidemment nécessaire que vous convoquiez une autre réunion, si nous n'avons pas le quorum. Rien ne vous empêche de le faire aujourd'hui même. Y aurait-il par hasard un whip près d'ici?

**Une voix:** Non, nous n'avons pas de whip ici.

**M. Blenkarn:** Nous avons besoin d'un whip. Voilà ce qu'il nous faut.

**Le président:** Je suis autorisé à suspendre indéfiniment la séance jusqu'à ce que nous ayons le quorum. Le quorum n'est pas atteint actuellement et nous ne pouvons pas poursuivre nos délibérations tant qu'il ne sera pas atteint.

**M. Blenkarn:** Acceptez-vous de suspendre la séance jusqu'à ce que nous ayons réuni le quorum pour vous?

**Le président:** Je vais rester dans ce fauteuil jusqu'à ce que nous reprenions les délibérations ou que je décide de reporter ou d'ajourner la séance, si c'est la volonté des membres du comité. Je suis disposé à attendre. . .

**M. Bjornson:** Nous n'avons pas le choix, puisque nous ne constituons plus un comité. Nous n'avons pas le quorum voulu.

[Text]

[Translation]

• 1115

**The Chairman:** Let me say that I'll remain in this chair until 11:30 a.m. when another committee is taking over this room. If I don't have a quorum by 11:30 a.m., I'm going to adjourn the meeting.

The meeting is suspended to the call of the chair.

**Le président:** Je continue à assumer la présidence jusqu'à 11h30, heure à laquelle un autre comité doit siéger dans cette salle. S'il n'y a pas de quorum à 11h30, je lèverai la séance.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

• 1116

• 1130

**The Chairman:** We'll call the meeting back to order. The chair sees a quorum. We have a motion that has been passed by the committee that we move to clause-by-clause consideration of Bill C-76. I now call clause 1.

Clause 1 allowed to stand

Clauses 2 to 15 inclusive agreed to

**The Chairman:** I now call clause 16.

On clause 16

**The Chairman:** Shall clause 16 carry?

**Mr. Blenkarn:** No. I think we should vote against clause 16. In view of the fact that there is already a bill for small businesses anyway, I just don't think it is a proper clause.

Clause 16 negatived

Clauses 17 and 18 agreed to

Clause 1 agreed to

**The Chairman:** Shall the title pass?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall I report the bill as amended to the House?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** The meeting stands adjourned.

**Le président:** Comme nous avons le quorum, nous reprenons nos travaux. Le comité a adopté une motion nous demandant de passer à l'examen article par article du projet de loi C-76. Je mets maintenant l'article 1 en délibération.

L'article 1 est réservé

Les articles 2 à 15, inclus, sont adoptés

**Le président:** Je mets l'article 16 en délibération.

Article 16

**Le président:** L'article 16 est-il adopté?

**M. Blenkarn:** Non. J'estime que nous devrions rejeter l'article 16. Je ne pense pas que cette disposition soit appropriée étant donné qu'il y a déjà, de toute façon, un projet de loi concernant les petites entreprises.

L'article 16 est rejeté

Les articles 17 et 18 sont adoptés

L'article 1 est adopté

**Le président:** Le titre est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le président:** Dois-je faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** La séance est levée.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
45 boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the Department of Finance:*

Doug Adlard, Counsel, Law Branch;

Ted Roseman, Officer, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

*From the Secretary of State:*

Mary Meloshe, Director General, Student Assistance Branch;

Nicole Gendron, Legal Advisor, Legal Services.

*From the Department of Consumer and Corporate Affairs:*

Jacques Hains, A/Director, Consumer and Corporate Review Branch.

#### TÉMOINS

*Du ministère des Finances:*

Doug Adlard, conseiller juridique, Direction juridique;

Ted Roseman, agent, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale.

*Du secrétariat d'État:*

Mary Meloshe, directrice générale, Direction Générale de l'aide aux étudiants;

Nicole Gendron, conseiller juridique, Services juridiques.

*Du ministère de la Consommation et Affaires Commerciales:*

Jacques Hains, directeur/int, Direction de la révision (Consommation et Corporations).





CANADA

## INDEX

LEGISLATIVE COMMITTEE ON

# Bill C-76

Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992

HOUSE OF COMMONS

---

Issue 1

•

1991-1993

•

3rd Session

•

34th Parliament

---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons  
by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des  
communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9



## GUIDE TO THE USER

---

This index is subject-based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

### **Income tax**

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

**Capital gains** *see* Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading    A = Appendix    amdt. = amendment    Chap = Chapter  
g.r. = government response    M. = Motion    o.q. = oral question    qu. = question on the  
*Order Paper*    R.A. = Royal Assent    r.o. = return ordered    S.C. = Statutes of Canada  
S.O. = Standing Order

Political affiliations:

BQ	Bloc Québécois
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

---

**For further information contact the  
Index and Reference Service — (613) 992-8976  
FAX (613) 992-9417**

---



# INDEX

## HOUSE OF COMMONS LEGISLATIVE COMMITTEE

THIRD SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

---

### DATES AND ISSUES

—1992—

December: 8th, 1.

—1993—

February: 4th, 1.





- Adlard, Doug** (Finance Department)  
Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill C-76), 1:9
- Bankruptcies** *see* Student loans
- Birch, G.A. Sandy** (Clerk of the Committee)  
Procedure and Committee business, organization meeting, 1:6-7
- Bjornson, David** (PC—Selkirk—Red River)  
Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill C-76), 1:16-8, 27-30, 33  
Procedure and Committee business  
Organization meeting, 1:6, 8  
Printing, M., 1:6  
Student loans, 1:17-8
- Blenkarn, Don** (PC—Mississauga South)  
Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill C-76), 1:19, 23-6, 34, 26-31, 33  
Lobbyists, 1:23-5  
Procedure and Committee business  
Bills, M., 1:26-7, 31-2  
Organization meeting, 1:6-8  
Witnesses, M., 1:26-31  
Student loans, 1:19
- Budget, Feb. 25/92** *see* Student loans—Administrative fee
- Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill C-76)—Minister of Finance**  
Consideration, 1:9-34, report to House with amds., 1:34, agreed to, 5  
Clause 1, stood, 1:34, carried, 5  
Clauses 2 to 15, 1:34, carried severally, 5  
Clause 16, 1:34, negatived, 5  
Clauses 17 and 18, 1:34, carried, 5  
Title, 1:34, carried, 5  
References, nature, passage, procedure, 1:27-30  
*See also* Order of Reference; Report to House; Student loans
- Canada Student Loans Program** *see* Student loans
- Canadian Federation of Students** *see* Committee
- Chairman, rulings and statements**  
Motions, admissibility, 1:27, dividing into separate motions, 1:5
- Collateral** *see* Student loans
- Committee**  
Canadian Federation of Students, appearance, 1:26-7  
National Anti-Poverty Association, 1:29, 32  
*See also* Procedure and Committee business
- Consumer and Corporate Affairs Department** *see* Organizations appearing
- Cost-recovery** *see* Lobbyists; Student loans
- Debt** *see* Student loans
- Department of Consumer and Corporate Affairs** *see* Consumer and Corporate Affairs Department
- Department of Finance** *see* Finance Department
- Divisions, recorded** *see* Procedure and Committee business
- Dorin, Murray W.** (PC—Edmonton Northwest)  
Procedure and Committee business, organization meeting, 1:7-8
- Duhamel, Ronald J.** (L—St. Boniface)  
Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill C-76), 1:9-12, 19-22, 24-33  
Lobbyists, 1:20-5  
Procedure and Committee business  
Organization meeting, 1:7-8  
Questioning of witnesses, M., 1:8  
Student loans, 1:9-12, 19-20
- Finance Department** *see* Organizations appearing
- Financial institutions** *see* Student loans—Administrative fee
- Fisher, Ron** (NDP—Saskatoon—Dundurn)  
Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill C-76), 1:13-5, 22-4, 27-9, 31, 33  
Lobbyists, 1:23-4  
Student loans, 1:13-4, 22-3
- Government revenues** *see* Student loans—Administrative fee
- Hains, Jacques** (Consumer and Corporate Affairs Department)  
Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill C-76), 1:20-5
- Income tax** *see* Student loans—Repayment
- Interest subsidy** *see* Student loans—Administrative fee
- Lending for Learning** *see* Student loans
- Lobbyists**  
Cost-recovery, fees, registration, 1:20-5  
Tier I, Tier II, defining, 1:23
- Meloshe, Mary** (Secretary of State)  
Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill C-76), 1:9-19, 22
- National Anti-Poverty Association** *see* Committee
- Order of Reference, 1:6**
- Organization meeting** *see* Procedure and Committee business
- Organizations appearing**  
Consumer and Corporate Affairs Department, 1:20-5  
Finance Department, 1:9-10, 13, 16, 18  
Secretary of State, 1:9-19, 22  
*See also* individual witnesses by surname
- Procedure and Committee business**  
Bills, clause-by-clause study, proceeding to, M. (Blenkarn), 1:26-7, 31-2, agreed to, 5  
Chairman, appointment, 1:6  
Divisions, recorded, 1:5, 30-1  
Meeting, suspending, 1:32, 34  
Motions, admissibility, 1:27, dividing into two separate motions, Chairman's statement, 1:5  
Organization meeting, 1:6-8  
Printing, minutes and evidence, 750 copies, M. (Bjornson), 1:6, agreed to, 4  
Questioning of witnesses, time allotment, M. (Duhamel), 1:8, agreed to 4

**Procedure and Committee business—Cont.**

Quorum, 1:32-4

Meeting and receiving/printing evidence without,  
M. (Dorin), 1:6-7, agreed to, 4

Witnesses, 1:8, 26-32

Receive no further, M. (Blenkarn), 1:26-31, agreed to on  
recorded division, 5

**Recorded divisions** *see* Procedure and Committee business—  
Divisions**Report to House, 1:3****Roseman Ted** (Finance Department)

Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill  
C-76), 1:10, 13, 16, 18

**Secretary of State** *see* Organizations appearing**Student aid advisory group** *see* Student loans**Student loans**

Access, 1:19-20

Administration, 1:22

Administrative fee, 3% surcharge

Bill C-76, effects, 1:9

Defaults, 1:13-4

Elimination, Feb. 25/92 budget measure, 1:9, 13

Financial institutions, negotiations, 1:9

Government revenues, 1:10-1

Interest subsidy, 1:10, 14

Bankruptcies, 1:17-8

Ceiling, 1:11, 13

Collateral, 1:12-3

Collection, 1:23

**Student loans—Cont.**

Cost-recovery, 1:16, 19-20

Debt, in excess of \$15,000, 1:11-2

Federal-provincial formula, 1:15-6

Lending for Learning, proposals, 1:14

Repayment, tax deferrals, income tax refunds, 1:18-9

Spending restrictions, 1:16-7

Student aid advisory group, meetings, 1:15

**Taxation** *see* Student loans—Repayment**Thompson, Greg** (PC—Carleton—Charlotte)

Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill  
C-76), 1:15-6, 25

Lobbyists, 1:25

Student loans, 1:15-6

**Tier I** *see* Lobbyists**White, Brian** (PC—Dauphin—Swan River) (Chairman)

Budget Implementation (fiscal measures) Act, 1992 (Bill  
C-76), 1:25-34

Chairman, rulings and statements, motions, admissibility,  
dividing into separate motions, 1:27

Procedure and Committee business

Bills, clause-by-clause study, 1:26-7, 31-2

Organization meeting, 1:6-8

Motions, admissibility, dividing into two separate motions,  
Chairman's statement, 1:27

Quorum, 1:32-4

Witnesses, 1:8, 26-32

References, appointment as Chairman, 1:6

**Witnesses** *see* Organizations appearing and *see also* individual  
witnesses by surname



- Loi budgétaire de 1992 (mesures....—Suite**  
 Etude article par article—*Suite*  
 M. (Blenkarn)—*Suite*  
 Recevables, 1:31  
 Rapport, 1:31  
 Rapport à la Chambre, 1:3, 34  
 Titre adopté, 1:34  
**Meloshé, Mary** (Secrétaire d'Etat)  
 Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:9-19, 22  
**Ordre de renvoi**  
 Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, 1:6  
**Organisation nationale anti-pauvreté. Voir** Comité—Témoins—Convocation  
**Présidence, décisions et déclarations**  
 Motions  
 Recevables, 1:26, 31  
**Président du Comité**  
 Nomination de White, 1:6  
**Prêts aux étudiants. Voir** *pluôt* Etudiants, prêts  
**Procédure et Règlement**  
 Motions  
 Adoption, quorum nécessaire, 1:32-4  
 Recevabilité, 1:26, 31  
**White, Brian** (PC—Dauphin—Swan River) (président)  
 Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:20, 25-7, 34  
*Voir aussi* Président du Comité—Nomination
- Procès-verbaux et témoignages**  
 Impression, 1:6-7  
**Projet de loi C-76. Voir** *pluôt* Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76  
**Rapport à la Chambre**  
 Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, 1:3, 34  
**Roseman, Ted** (ministère des Finances)  
 Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:10, 13, 16, 18  
**Séance d'organisation. Voir** Comité  
**Témoins**  
 Consommation et Affaires commerciales, ministère, 1:20-5  
 Finances, ministère, 1:9-10, 13, 16, 18  
 Secrétaire d'Etat, 1:9-19, 22  
**Thompson, Greg** (PC—Carleton—Charlton)  
 Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:15-6, 25  
**Vote par appel nominal**  
 Comité, témoins, m. (Blenkarn) adoptée, 1:31

- Adlard, Doug** (ministère des Finances)  
Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:9
- Bjornson, David** (PC—Selkirk—Red River)  
Comité, 1:28-30  
Séance d'organisation, 1:6-8  
Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:16-8  
Procédure et Règlement, 1:33
- Blenkarn, Don** (PC—Mississauga-Sud)  
Comité, 1:26-32  
Séance d'organisation, 1:7  
Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:19-20, 23-6, 34  
Procédure et Règlement, 1:33
- Budget déposé au Parlement le 25 février 1992, Loi modifiant d'autres lois en vue de la mise en oeuvre de certaines dispositions fiscales. Voir plutôt** Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76
- Comité**  
Président. *Voir plutôt* Président du Comité  
Séance d'organisation, 1:6-8  
Séances  
Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:6
- Coûts, recouvrement**  
Politique, programmes, application, 1:22  
*Voir aussi* Étudiants, prêts—Gouvernement
- Déficit. Voir** Étudiants, prêts—Législation  
**Dorin, Murray W.** (PC—Edmonton-Nord-Ouest)  
Comité, séance d'organisation, 1:6-8
- Duhame, Ronald J.** (L—Saint-Boniface)  
Comité, 1:26-9, 31-2  
Séance d'organisation, 1:25  
Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:9-12, 19-22, 24-6  
Procédure et Règlement, 1:32-3
- Étudiants, prêts**  
Augmentation, 1:11  
Endettement, 1:11-2  
Frais administratifs, 1:9-11, 13  
Garanties, cosignataires, 1:12  
Gouvernement  
Coûts, recouvrement, 1:21-2  
Participation, 1:12  
Subventions, 1:14
- Étudiants, prêts—Suite**  
Gouvernement—Suite  
*Voir aussi* sous le titre susmentionné Institutions financières  
Groupe consultatif sur l'aide aux étudiants, 1:15  
Institutions financières  
Gouvernement, discussions, 1:12  
*Voir aussi* sous le titre susmentionné Remboursement  
Intérêt, période d'exemption de six mois, élimination, 1:10, 13-4  
Législation, nouvelles mesures, déficit, incidence, 1:13  
Lobbyistes, enregistrement, rôle, 1:20-5  
Plafond, 1:11  
Provinces  
Consultations, 1:14, 19  
Formule, modification, 1:14-5  
Remboursement  
Défaut, 1:13  
Faillite personnelle, recours, 1:17-8  
Institutions financières, rôle, 1:19  
Prétable sans pénalité, 1:14  
Prélèvements sur remboursements d'impôt, 1:19  
Revenu personnel, 1:18  
Secteur privé, 1:13  
Système, modification, 1:19-20  
Utilisation, contrôle, 1:16-7
- Faillite**  
Loi, modifications, 1:17  
*Voir aussi* Étudiants, prêts—Remboursement
- Fédération canadienne des étudiants. Voir** Comité—Témoins—Convocation
- Finances, ministère. Voir** Témoins
- Fisher, Ron** (NPD—Saskatoon—Dundurn)  
Comité, 1:27-9, 31  
Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:13-5, 22-4, 27, 31  
Procédure et Règlement, 1:33
- Greffier du Comité**  
Comité, séance d'organisation, 1:6-7
- Hains, Jacques** (ministère de la Consommation et des Affaires commerciales)  
Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76, étude, 1:20-5
- Lobbyistes**  
États-Unis, 1:25  
Loi, examen parlementaire, 1:20-1  
Pays divers, comparaison, 1:25  
*Voir aussi* Étudiants, prêts
- Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales), projet de loi C-76. Ministère des Finances**  
Art. 1 adopté, 1:34  
Art. 2 à 15 adoptés, 1:34  
Art. 16 rejeté, 1:34  
Art. 17 et 18 adoptés, 1:34  
Étude article par article  
M. (Blenkarn), 1:31-2, adoptée, 32





# INDEX

COMITÉ LÉGISLATIF DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION—TRENTÉ-QUATRIÈME LÉGISLATURE

## DATES ET FASCICULES

—1992—

le 8, f.1

Décembre:

—1993—

le 4, f.1

Février:



Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'intervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous-titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

Une entrée d'index peut se composer d'un descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs sous-titres tels que:

**Impôt sur le revenu**  
Agriculteurs  
Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

**Gains en capital.** Voir Impôt sur le revenu—Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> l. = première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am. = amendement. Art. = article. Chap. = chapitre. Dd. = ordre de dépôt de documents. Déc. = déclaration. M. = motion. Q.F. = question au *Revue*. Q.O. = question orale. R.g. = réponse du gouvernement. Rés. = résolution. S.C. = Statuts du Canada. S.R. = sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ	Bloc Québécois
Cons. Ind.	Conservateur indépendant
Ind.	Indépendant
L	Libéral
NPD	Nouveau parti démocratique
PC	Progressiste conservateur
Réf.	Parti réformiste du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser  
au Service de l'index et des références (613) 992-7645.  
Télécopieur (613) 992-9417



Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des  
communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada.  
En vente: Groupe Communication Canada — Édition,  
Approvisionnement et Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons  
by the Queen's Printer for Canada.  
Available from Canada Communication Group — Publishing,  
Supply and Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

CHAMBRE DES COMMUNES

Loi budgétaire de 1992 (mesures fiscales)

Projet de loi C-76

COMITÉ LÉGISLATIF SUR LE

DU

INDEX

CANADA





# ACCOPRESS®

NO. 2507

BF - RED	BY - YELLOW
BG - BLACK	BA - TANGERINE
BD - GREY	BB - ROYAL BLUE
BU - BLUE	BX - EXECUTIVE RED
BP - GREEN	

SPECIFY NO. & COLOR CODE

ACCO CANADIAN COMPANY LTD.  
TORONTO CANADA



